BUTERIN &
PARTNERI

ODVJETNIČKO DRUŠTVO

ODVJETNICI

Zvonimir Buterin
Valentina Kučić
Ana Crnković
Jelena Lučić-Nöthig
Lada Ćustić
Marko Paulinović
Joško Perica
Ozren Kobsa
Matea Tkalčić
Dino Vukoša
Stjepan Željko Tomić
Dora Cvijanović
Sara Ivanic

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC SPLIT
1

27 -10- 2026

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 034-01/26-12/18
UR. BROJ 118-08-5012-26-874

FINANCIJSKA AGENCIJA
REGIONALNI CENTAR SPLIT
Mažuranićevo šetalište 24b
21000 SPLIT

Trgovački sud Splitu
St-431/2026

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:
VM2 d.o.o.
OIB 60577674445
Zagreb, Rudeška cesta 14

PODACI O DUŽNIKU:
STUDENAC d.o.o.
OIB 02023029348
Omiš, Četvrt Ribnjak 17

PODACI O TRAŽBINI:
Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi):
- Ugovor o kupoprodaji robe no. 335/2024_25 od 01.12.2024.
- Ugovor o zakupu poslovnog prostora od 12.06.2026., OV-6293/2026

Iznos dospjele tražbine: EUR 10.842,48
Glavnica: EUR 10.805,08
Kamate: EUR 37,40
Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka: EUR 14.900,57

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga):
- izvod otvorenih stavki na dan 29.09.2026.
- račun broj: 3540-ZG01-91 od 09.07.2026.
- račun broj: 3541-ZG01-91 od 09.07.2026.
- račun broj: 3658-ZG01-91 od 15.07.2026.
- račun broj: 3723-ZG01-91 od 17.07.2026.
- račun broj: 3818-ZG01-91 od 23.07.2026.
- račun broj: 3837-ZG01-91 od 24.07.2026.
- račun broj: 3946-ZG01-91 od 31.07.2026.
- račun broj: 3957-ZG01-91 od 31.07.2026.

- račun broj: 4045-ZG01-91 od 06.08.2026.
- račun broj: 4046-ZG01-91 od 06.08.2026.
- račun broj: 4208-ZG01-91 od 13.08.2026.
- račun broj: 4228-ZG01-91 od 14.08.2026.
- račun broj: 4316-ZG01-91 od 20.08.2026.
- račun broj: 4333-ZG01-91 od 21.08.2026.
- račun broj: 4537-ZG01-91 od 03.09.2026.
- račun broj: 4562-ZG01-91 od 07.09.2026.
- račun broj: 816-ZG01-99 od 08.09.2026.
- račun broj: 4650-ZG01-91 od 11.09.2026.
- račun broj: 4651-ZG01-91 od 11.09.2026.
- račun broj: 4655-ZG01-91 od 11.09.2026.
- račun broj: 4805-ZG01-91 od 18.09.2026.
- obračun kamata

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom **DA** / NE za iznos: EUR 2.836,27

Naziv ovršnih isprava:
- Ugovor o zakupu poslovnog prostora od 12.06.2026., OV-6293/2026

Zagreb, 21.10.2026.

VM2 d.o.o.,
zastupan po

ODVJETNIK
LADA ĆUSTIĆ
ZAGREB, Masarykova ul. 3

BUTERIN & PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO, d.o.o.
ZAGREB, Masarykova ulica 3

Prilozi:

- punomoć
- Ugovor o kupoprodaji robe no. 335/2024_25 od 01.12.2024.
- Ugovor o zakupu poslovnog prostora od 12.06.2026., OV-6293/2026
- izvod iz poslovnih knjiga sa stanjem na 29.09.2026.
- izvod otvorenih stavki na dan 29.09.2026.
- račun broj: 3540-ZG01-91 od 09.07.2026.
- račun broj: 3541-ZG01-91 od 09.07.2026.
- račun broj: 3658-ZG01-91 od 15.07.2026.
- račun broj: 3523-ZG01-91 od 17.07.2026.
- račun broj: 3818-ZG01-91 od 23.07.2026.
- račun broj: 3837-ZG01-91 od 24.07.2026.
- račun broj: 3946-ZG01-91 od 31.07.2026.
- račun broj: 3957-ZG01-91 od 31.07.2026.
- račun broj: 4045-ZG01-91 od 06.08.2026.

- račun broj: 4046-ZG01-91 od 06.08.2026.
- račun broj: 4208-ZG01-91 od 13.08.2026.
- račun broj: 4228-ZG01-91 od 14.08.2026.
- račun broj: 4316-ZG01-91 od 20.08.2026.
- račun broj: 4333-ZG01-91 od 21.08.2026.
- račun broj: 4537-ZG01-91 od 03.09.2026.
- račun broj: 4562-ZG01-91 od 07.09.2026.
- račun broj: 816-ZG01-99 od 08.09.2026.
- račun broj: 4650-ZG01-91 od 11.09.2026.
- račun broj: 4651-ZG01-91 od 11.09.2026.
- račun broj: 4655-ZG01-91 od 11.09.2026.
- račun broj: 4805-ZG01-91 od 18.09.2026.
- obračun kamata

BUTERIN & PARTNERI
ODVJETNIČKO DRUŠTVO

ODVJETNICI
Zvonimir Buterin
Valentina Kučić
Ana Crnković
Jelena Lučić-Nöthig
Lada Ćustić
Marko Paulinović
Joško Perica
Ozren Kobsa
Matea Tkalčić
Dino Vukoša
Stjepan Željko Tomić
Dora Cvijanović
Sara Ivanic

P U N O M O Ć

Ovlašćujem(o) da me (nas) pravno zastupaju (brane) odvjetnici iz odvjetničkog društva Buterin&Partneri d.o.o., Masarykova ulica 3, 10000 Zagreb, Hrvatska; Tel: +385 01 55 02 660, Fax: + 385 01 55 02 661

u predstečajnom postupku koji se vodi

pred Trgovačkim sudom u Splitu

pod poslovnim brojem St-431/2026

na tužbu (prijedlog, optužnicu) VM2 d.o.o., Zagreb, Rudeška cesta 14, OIB 60577674445

protiv Studenac d.o.o., Omiš, Četvrt Ribnjak 17, OIB 02023029348

radi zastupanja u predstečajnom postupku

Ovlašćujem(o) ga, da me (nas) zastupa u svim mojim (našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda kao i kod svih drugih državnih organa te da radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske, te dade u moje (naše) ime nasljednu izjavu, te da za mene (nas) prima novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje potvrde.

pristajem(o) da ga za slučaj spriječenosti zamijeni:

Za slučaj spora glede nagrade pristajem(o) na nadležnost suda u

U Zagrebu, 01.10.2026. , dne

VM2 d.o.o.

VM2 d.o.o.
ZAGREB

VLADIMIR MARTINKO, dir.

VM2 d.o.o. a company duly established and validly existing under Croatian law, having its registered seat at the address Rudeška cesta 14, 10000 Zagreb, registered with the court register of the Commercial Court in Zagreb under registration number MBS: 080405225 ,IBAN: HR6124020061100287875 , OIB: HR60577674445 (the "**Seller**"),	**VM2 d.o.o.** društvo uredno osnovano i postojeće po hrvatskom pravu, sa sjedištem na adresi Rudeška cesta 14, 10000 Zagreb, registrirano pri sudskom registru Trgovačkog suda u Zagrebu pod registarskim brojem MBS: 080405225,IBAN: HR 6124020061100287875 , OIB: HR60577674445 ("**Prodavatelj**"),
and	i
STUDENAC d.o.o., a company duly established and validly existing under Croatian law, having its registered seat at the address Četvrt Ribnjak 17, Omiš (City of Omiš), registered with the court register of the Commercial Court in Split under registration number (MBS): 081168181, Croatian PIN (OIB): 02023029348 (the "**Buyer**"),	**STUDENAC d.o.o.**, društvo uredno osnovano i postojeće po hrvatskom pravu, sa sjedištem na adresi Četvrt Ribnjak 17, Omiš (Grad Omiš), registrirano pri sudskom registru Trgovačkog suda u Splitu pod registarskim brojem (MBS): 081168181, OIB: 02023029348 ("**Kupac**"),
(the Seller and the Buyer jointly referred to as the "**Parties**" and each as a "**Party**")	(Prodavatelj i Kupac zajedno kao "**Ugovorne strane**" i svaki kao "**Ugovorna strana**")
hereby conclude the following	ovim putem zaključuju sljedeći
AGREEMENT **ON SALE AND PURCHASE OF GOODS** **No.335/2024_25**	**UGOVOR** **O KUPOPRODAJI ROBE** **No.335/2024_25**
1. Subject Matter of the Agreement	**1. Predmet Ugovora**
1.1 This Agreement establishes the mutual rights and obligations of the Parties in relation to the sale and purchase of Goods (as defined below).	1.1 Ovim Ugovorom utvrđuju se međusobna prava i obveze Ugovornih strana glede prodaje i kupnje Robe (kako je definirana dalje u tekstu).
1.2 The Seller undertakes to sell the Goods, and the Buyer undertakes to purchase the Product, all under the conditions and in the manner specified in this Agreement.	1.2 Prodavatelj preuzima obvezu prodaje Robe, a Kupac preuzima obvezu kupnje Robe, sve pod uvjetima i na način utvrđen ovim Ugovorom.

1.3 Furthermore, the Seller undertakes to comply with the obligations contained in the Attachments to this Agreement and in the Purchase Orders, which individually or together with other specified documents form an integral and inseparable part of this Agreement.	1.3 Nadalje, Prodavatelj preuzima obvezu pridržavati se obveza sadržanih u Prilozima ovom Ugovoru te Narudžbenicama, koje pojedinačno ili zajedno s drugim navedenim dokumentima predstavljaju sastavni i neodvojivi dio ovog Ugovora.
2. Definitions and Interpretations	**2. Definicije i tumačenja**
2.1 In this Agreement, unless expressly provided otherwise, the terms below shall have the meanings as follows: - ***EDI system*** means Electronic Data Interchange system used by the Parties for the purpose of exchange of documents as agreed under the Agreement; - ***ERP system*** means Enterprise Resource Planning system used by the Buyer to manage its day-to-day business operations (such as keeping stock records, registering sales and generating orders); - ***Loss*** means any kind of damage borne by the Buyer in accordance with Article 8.2 of this Agreement; - ***IPR*** means each and any intellectual property right (including without limitation copyrights, patents, trademarks, designs, geographical and other indications, trade secrets), whether registered or not; - ***Purchase Order*** means a written order of the Buyer issued in accordance with Article 3 of this Agreement; - ***Confirmation Order*** means a written confirmation of the Purchaser Order issued by the Seller in accordance with Article 3.3 hereof; - ***Confidential Information*** means all information that is defined as a business / trade secret by law, other regulation, general act or decision of one of the Parties and which as such represents a business secret of one of the Parties, and relates, inter alia, to research results, financial reports, strategic decisions, technical and other data, "know-how", business and production standards, formulas, specifications, procedures, methods and	2.1 U ovom Ugovoru, osim ako nije izričito drugačije određeno, niže navedeni pojmovi će imati značenja kako slijedi: - ***EDI sustav*** označava sustav elektroničke razmjene podataka koji Ugovorne strane koriste za potrebe razmjene dokumenata, kako je predviđeno ovim Ugovorom; - ***ERP sustav*** označava sustav planiranja resursa koji koristi Kupac za potrebe upravljanja svojim svakodnevnim poslovanjem (kao što je praćenje stanja zaliha, registracija prodaje i generiranje narudžbi); - ***Gubitak*** označava bilo koji oblik štete koji snosi Kupac u skladu s člankom 8.2ovog Ugovora; - ***IP prava*** označava prava intelektualnog vlasništva (uključujući, ali ne ograničavajući se na autorska prava, patente, žigove, dizajn, oznake zemljopisnog podrijetla i druge oznake, poslovne tajne) bez obzira jesu li registrirana ili ne; - ***Narudžbenica*** označava pisanu narudžbu Kupca koja je izdana u skladu s člankom 3. ovog Ugovora; - ***Potvrda narudžbe*** označava pisanu potvrdu Narudžbenice koju izdaje Prodavatelj u skladu s člankom 3.3 ovog Ugovora; - ***Povjerljive informacije*** označava sve informacije koji su kao poslovna tajna određeni zakonom, drugim propisom, općim aktom ili odlukom jedne od Ugovornih strana te koji kao takvi predstavljaju poslovnu tajnu jedne od Ugovornih strana, a odnose se, između ostalog, na rezultate istraživačkog rada, financijska izvješća, strateške odluke, tehničke i druge podatke, „know-how", poslovne i proizvodne standarde, formule,

all other data for which it can be concluded by their nature that they represent a business secret and which have become available to the Parties in connection with this Agreement, before or after its conclusion, information relating to the content of the Agreement and information in any way related to it and other information of confidential nature;	specifikacije, postupke, metode i sve ostale podatke za koje se temeljem njihove prirode može zaključiti da su poslovna tajna, a koje postanu dostupne Ugovornim stranama vezano za ovaj Ugovor, prije ili nakon njegovog sklapanja, podaci koji se odnose na sadržaj Ugovora ili su na bilo koji način s njim u vezi te druge informacije povjerljive naravi;
- ***Attachment*** means each individual document attached to this Agreement, as well as any other document subsequently attached to the Agreement, regardless of its title, by consensus of the Parties;	- ***Prilog*** označava svaki pojedini dokument priložen ovom Ugovoru, kao i svaki drugi dokument naknadno priložen Ugovoru, bez obzira na njegov naziv, temeljem suglasne volje Ugovornih strana;
- ***Working Day*** means any day other than Saturday, Sunday or other day on which commercial banks in Croatia are generally authorized or required by law to be closed for business;	- ***Radni dan*** označava svaki dan osim subote, nedjelje ili drugog dana kada su komercijalne banke u Hrvatskoj po zakonu zatvorene ili općenito ovlaštene biti zatvorene za poslovanje;
- ***Goods*** means the goods which fall within the Seller's registered activity and which are listed in the List of goods/Price list contained in Attachment 2 to this Agreement, and for which the List of goods/Price list indicates the product name, price, GTIN code, fresh food label pursuant to the applicable UTP Act and expiry date;	- ***Roba*** označava robu iz registrirane djelatnosti Prodavatelja, koja je navedena u Popisu robe/Cjeniku iz Priloga 2 ovog ugovora te za koju je u navedenom Popisu robe/Cjeniku naveden pojedinačni naziv proizvoda, jedinična cijena, GTIN kod za artikl, oznaka za svježe proizvode u skladu s primjenjivim Zakonom o nepoštenim trgovačkim praksama te rok trajanja proizvoda;
- ***Damage*** means any impairment of assets (regular damage (*obična šteta*)) and prevention of its increase (loss of revenue (*izmakla korist*)) incurred by either Party due to breach of any provision of this Agreement by the other Party. Damage does not include breach of moral rights (*povreda prava osobnosti*);	- ***Šteta*** označava svako umanjenje imovine (obična šteta) i sprječavanje njezina povećanja (izmakla korist), koje snosi bilo koja od Ugovornih strana zbog povrede bilo koje odredbe ovog Ugovora od strane druge Ugovorne strane. Šteta ne uključuje povredu prava osobnosti (neimovinsku štetu);
- ***Agreement*** means this Agreement on sale and purchase of goods with accompanying Attachments and Purchase Orders, including any possible amendments or changes thereto;	- ***Ugovor*** označava ovaj Ugovor o kupoprodaji robe s pripadajućim prilozima i Narudžbenicama, uključujući sve njegove moguće dopune ili izmjene;
- ***Force Majeure*** means external and extraordinary circumstances that did not exist at the time of conclusion of the Agreement, which could not have been foreseen and which occurred without the will and influence of the Parties, and whose occurrence, course and consequences could not have been prevented by measures, means, actions or omissions which, in the circumstances in question and in the actual situation which arose, could reasonably be required from the Party affected by the case of force	- ***Viša sila*** označava vanjske i izvanredne okolnosti koje nisu postojale u trenutku sklapanja Ugovora, koje se nisu se mogle predvidjeti te su nastale bez htijenja i utjecaja Ugovornih strana, a njihovo nastajanje, tijek i posljedice nisu mogli biti spriječeni mjerama, sredstvima, radnjama ili propustima, koji su se, u predmetnim okolnostima i nastaloj stvarnoj situaciji, mogli opravdano zahtijevati od Ugovorne strane pogođene slučajem više sile te uslijed kojih nije moguće ispunjenje dijela ili svih obveza iz Ugovora;

majeure, and as a result of which part or all of the obligations under the Agreement cannot be fulfilled; - ***UTP Act*** means the Act on Unfair Trading Practices in the Food Supply Chain (Official Gazette 117/17, 52/21)	- ***Zakon o nepoštenim trgovačkim praksama*** označava Zakon o zabrani nepoštenih trgovačkih praksi u lancu opskrbe hranom (Narodne Novine 117/17, 52/21).
2.2 In this Agreement, unless otherwise explicitly stated:	2.2 U ovom Ugovoru:
2.2.1 Words referring to the gender of a noun include each gender, the singular includes the plural and vice versa;	2.2.1 riječi koji se odnose na rod imenice uključuju svaki rod, jednina uključuje množinu i obrnuto
2.2.2 Headings and subheadings serve for ease of reference and do not affect the content and interpretation of the provisions hereof;	2.2.2 naslovi i podnaslovi služe za lakše snalaženje i nemaju utjecaja na sadržaj i tumačenje pojedinih odredbi;
2.2.3 The words "other", "in particular", and, except in relation to the computation of time periods, "include" and "including" do not connote limitation in any way;	2.2.3 riječi „u suprotnom", „osobito" te, osim u odnosu na računanje vremenskih perioda, „uključuje" i „uključujući" ne podrazumijevaju ograničenja ni na koji način;
2.2.4 References to any statute, statutory provision, regulation, directive or other legislation (in each case whether applicable in Croatia, the European Union or otherwise) include a reference to that statute, statutory provision, regulation directive or legislation as amended, extended, consolidated or replaced from time to time (whether before or after the date of this Agreement) and include any order, regulation, instrument or other subordinate legislation made thereunder;	2.2.4 upućivanje na bilo koji zakon, zakonsku odredbu, uredbu, direktivu ili drugo zakonodavstvo (u svakom slučaju bez obzira je li primjenjivo u Hrvatskoj, Europskoj uniji ili drugdje) uključuje upućivanje na taj zakon, zakonsku odredbu, uredbu, direktivu ili zakonodavstvo, uključujući sve izmjene, dopune, produljenja, konsolidirane tekstove ili usvojen novi tekst u bilo kojem trenutku (bilo prije ili nakon datuma ovog Ugovora) i uključuje bilo koji nalog, uredbu, instrument ili drugi podzakonski akt donesen na temelju tih propisa;
2.2.5 Where a Croatian term has been inserted after an English term in italics, the Croatian term alone is authoritative for the purpose of interpreting such English term, without regard to any other interpretation of the English term.	2.2.5 Na mjestima na kojima je hrvatski pojam umetnut u kurzivu nakon engleskog termina, hrvatski pojam je jedini mjerodavan u svrhu tumačenja tog engleskog pojma, bez obzira na bilo koje drugo tumačenje engleskog pojma.
3. Ordering	**3. Naručivanje**
3.1 The Seller undertakes to deliver, and the Buyer undertakes to purchase the Goods in accordance with the Purchase Orders of the Buyer to be delivered via: (i) the EDI	3.1 Prodavatelj se obvezuje isporučivati, a Kupac kupovati Robu, u skladu s Narudžbenicama Kupca koje će se dostavljati putem: (i) EDI sustava ili (ako

system, or (if delivery via the EDI system is not possible) (ii) email, i.e. as a system printout (pdf) delivered to the email address of the Seller as indicated in Article 16.2 hereof.	dostava putem EDI sustava nije moguća) (ii) e-pošte, tj. kao dokument koji generira sustav (pdf), koji će biti dostavljen na adresu e-pošte Prodavatelja sukladno članku 16.2 Ugovora.
3.2 The unique system numbers generated by the ERP system at the moment of placing the Purchase Orders by the Buyer shall be used by the Parties as relevant references in further actions (including the obligation of the Seller to include such unique system numbers on its relevant invoices), regardless of whether the Purchase Order is sent via the EDI system or via email.	3.2 Jedinstvene brojeve koje ERP sustav generira u trenutku slanja Narudžbenice od strane Kupca, Ugovorne strane će koristiti kao relevantne reference u svojim daljnjim postupcima (uključujući obvezu Prodavatelja da uključi te jedinstvene brojeve na svojim odgovarajućim računima), bez obzira šalje li se Narudžbenica putem EDI sustava ili putem e-pošte.
3.3 The Purchase Order shall be considered received by the Seller: (i) in case of delivery via the EDI system – at the moment of receiving a confirmation from the EDI system that EDI message has been sent, or (ii) in case of delivery via email – at the moment indicated in the confirmation of delivery (for which purpose, the emails will be sent with a request for confirmation of delivery). The Seller is obligated to send a Confirmation Order to the Buyer (via the EDI system or email, as applicable) at the latest within 24 hours following the receipt of the Purchase Order in accordance with the preceding provisions. If the Seller is unable to accept the Purchase Order and deliver the Goods in accordance therewith, it is obliged to notify the Buyer in writing immediately upon receiving the Purchase Order and at the latest within 24 hours of receipt of the Purchase Order. In the absence of a written notice within 24 hours of receipt of the Purchase Order, the Purchase Order is deemed accepted and forms an integral part of this Agreement.	3.3 Narudžbenica se smatra primljenom: (i) u slučaju dostave putem EDI sustava – u trenutku primitka potvrde putem EDI sustava da je poruka putem EDI sustava poslana, odnosno (ii) u slučaju dostave putem e-pošte – u trenutku navedenom u potvrdi primitka (u tu svrhu, e-pošta će se slati sa zahtjevom potvrde primitka). Prodavatelj je dužan poslati Kupcu Potvrdu narudžbe (bilo putem EDI sustava ili putem e-pošte, ovisno o tome što je primjenjivo) najkasnije u roku od 24 sata od trenutka primitka Narudžbenice u skladu s prethodnim odredbama. Ako je Prodavatelj u nemogućnosti prihvatiti Narudžbenicu te isporučiti Robu u skladu s Narudžbenicom, obvezan je o tome pisano obavijestiti Kupca bez odgađanja, a najkasnije u roku od 24 sata od primitka Narudžbenice. U nedostatku pisane obavijesti Prodavatelja u roku od 24 sata od primitka Narudžbenice, Narudžbenica se smatra prihvaćenom te čini sastavni dio ovog Ugovora.
3.4 The aforementioned Payment Orders acceptance procedure is without prejudice to the Seller's obligation to respect the minimum quantity requirements defined by Attachment 3 .	3.4 Prethodno navedena procedura prihvaćanja Narudžbenica ne utječe na obvezu Prodavatelja da ispuni zahtjeve dostave minimalne količine Robe koji su definirani Prilogom 3.

4. Delivery	**4. Isporuka**
4.1 The Seller undertakes to deliver, and the Buyer undertakes to receive and pay only for the type and quantity of Goods specified in the Purchase Order in accordance with the terms defined in Attachment 3 with the possibility of deviation in the amount of minus 10%. If the quantity of the delivered Goods to a certain location exceeds the quantity defined in the relevant Purchaser Order, the Buyer shall not be obliged to accept such delivery and the return, storage and other handling of the respective Goods will be the sole responsibility of the Seller.	4.1 Prodavatelj se obvezuje isporučiti, a Kupac je u obvezi primiti i platiti isključivo onu vrstu i količinu Robe koja je specificirana u Narudžbenici u skladu s uvjetima definiranim u Prilogu 3 uz mogućnost odstupanja u količini za minus 10%. Ako količina isporučene Robe na određenu lokaciju prelazi količinu navedenu u odgovarajućoj Narudžbenici, Kupac neće biti obvezan prihvatiti takvu isporuku te će povrat, čuvanje i drugo postupanje s takvom Robom biti isključiva odgovornost Prodavatelja.
4.2 The Parties agree that Attachment 1 contains the list of locations and the framework of the timing / frequency of delivery for each of the listed locations. The Purchase Order shall specify to which of the listed places a certain quantity of Goods is to be delivered, as well as the timing / frequency of delivery, all in accordance with Attachment 1, and the Seller shall deliver the Goods to the place and at the time so specified. If the Buyer needs a new delivery point due to the opening of new sales points, he will inform the Seller about this in writing or by e-mail and request the Seller's approval for the inclusion of the new point of sale in the List of delivery points. The Seller's acceptance is considered a supplement to the List of Delivery Locations, whereby such e-mail correspondence will have the character of an addendum to this Agreement.	4.2 Ugovorne strane su suglasne da Prilog 1 sadrži popis lokacija na koje se vrši isporuka te okvir vremena / frekvencije isporuke za svaku od navedenih lokacija. U skladu s Prilogom 1, Narudžbenica će specificirati na koje od navedenih mjesta se vrši isporuka određene količine Robe, kao i vrijeme / frekvenciju isporuke te će Prodavatelj isporučiti Robu sukladno tome. Ukoliko se kod Kupca pojavi potreba za novim mjestom isporuke uslijed otvaranja novih prodajnih mjesta, o tome će pisanim putem ili e-mailom obavijestiti Prodavatelja te zatražiti odobrenje Prodavatelja za uvrštenje novog prodajnog mjesta u Popis mjesta isporuke. Prihvat Prodavatelja smatra se dopunom Popisa mjesta isporuke, pri čemu će takva e-mail korespondencija imati karakter dodatka ovom Ugovoru.
4.3	
4.4 Unless otherwise specified in Attachment 2 hereto, the price of the Goods includes the cost of transport to the agreed place of delivery. For the avoidance of doubt, the price of the Goods includes only the costs related to delivery to the place specified in the Purchase Order and does not cover further shipments (e.g. from the central warehouse indicated as the place of delivery in the Purchase Order to the	4.3 Osim ako je drugačije određeno u Prilogu 2 ovog Ugovora, cijena Robe uključuje i trošak prijevoza do ugovorenog mjesta isporuke. Radi izbjegavanja sumnje, u cijenu Robe je uključena isključivo isporuka na mjesto isporuke navedeno u Narudžbenici te ne uključuje daljnje otpreme Robe (npr. od centralnog skladišta navedenog kao mjesto dostave u Narudžbenici do prodajnog mjesta

Buyer's stores) which shall be the sole responsibility of the Buyer.	Kupca), koje će biti isključiva odgovornost Kupca.
4.5 The Seller bears all risks, including the risk of destruction and damage to the Goods, until the moment of handover of the Goods to the Buyer at the place of delivery specified in the Purchase Order. The terms of storage of Goods at the Buyer's central warehouses, when applicable, are defined in Attachment 1.	4.4 Prodavatelj će snositi sve rizike, uključujući rizik propasti i oštećenja Robe, do trenutka predaje Robe u ruke Kupcu na mjesto isporuke naznačeno u Narudžbenici. Uvjeti čuvanja Robe u centralnom skladištu Kupca, kada je to primjenjivo, definirani su Prilogom 1.
4.6 The Buyer shall confirm the receipt of the Goods by signing the delivery note, which contains (i) the name and surname of the person who received the Goods on behalf of the Buyer, written in capital letters, (ii) the date and time (hour) of the receipt of Goods, (iii) the handwritten signature of the person who received the Goods on behalf of the Buyer, (iv) the stamp of the Buyer. The Buyer undertakes to hand over 1 (one) copy of the delivery note to the Seller.	4.5 Kupac potvrđuje preuzimanje robe potpisom na otpremnici, koja sadrži (i) ime i prezime osobe koja je preuzela Robu u ime Kupca, ispisano tiskanim slovima, (ii) datum i vrijeme (sat) preuzimanja Robe od strane Kupca, (iii) vlastoručan potpis osobe koja je preuzela Robu u ime Kupca, (iv) pečat Kupca. Kupac se obvezuje 1 (jedan) primjerak otpremnice predati Prodavatelju.
4.7 The Buyer is obliged to receive and pay exclusively for the Goods which comply with the conditions prescribed in Article 6 hereof and which are delivered within the period specified in the Purchaser Order in accordance with Attachment 1 to this Agreement. In case of non-compliance with the conditions prescribed in Article 6 and the agreed timing of the delivery, the delivery of the Goods shall be considered improper and the Buyer shall have the right to exercise all the rights granted to it under the law and Article 7 hereof.	4.6 Kupac je u obvezi primiti i platiti isključivo Robu koja je u skladu s uvjetima iz članka 6 ovog Ugovora te koja je isporučena u roku navedenom u Narudžbenici, u skladu s Prilogom 1 ovog Ugovora. U slučaju nepoštivanja uvjeta iz članka 6 te dogovorenog vremena isporuke, isporuka Robe se smatra neurednom te Kupac ima pravo koristiti sva prava koja mu pripadaju temeljem zakona i članka 7 ovog Ugovora.
5. Price, Invoices and Payments	**5. Cijena, računi i plaćanja**
5.1 The Parties agree that the price for each Good is determined by the price list contained in Attachment 2 to this Agreement, which is in force on the day of delivery of the Purchase Order, accepted by the Seller in accordance with Article 3.3. The prices contained in Attachment 2 may be changed only by concluding addenda to this agreement between the	5.1 Ugovorne strane su suglasne da je cijena za svaku Robu određena cjenikom sadržanim u Prilogu 2 ovog Ugovora, a koji je na snazi na dan dostave Narudžbenice, prihvaćene od strane Prodavatelja u skladu s člankom 3.3. Cijene sadržane u Prilogu 2 mogu se mijenjati isključivo zaključenjem dodataka ovom Ugovoru. Ako Prodavatelj

Parties. In case the Seller wishes to change the price list, fully or partially, it must notify the Buyer thereof at least 30 days in advance and such (changed) price list shall apply only if confirmed by the Buyer in writing. If the Buyer does not accept the suggested price change(s), the Agreement shall cease to apply in regard to the Goods covered by the price change(s) and it will continue to apply only in regard to the Goods not covered by the price change(s)). The Buyer shall in no case be obligated to accept the suggested price change(s).	želi promijeniti cijenu Robe, u cijelosti ili djelomično, mora o tome obavijestiti Kupca najmanje 30 dana unaprijed te će se takve (izmijenjene) cijene primjenjivati samo ako ih Kupac potvrdi pisanim putem. Ako Kupac odbije promjene cijena, Ugovor će se prestati primjenjivati na Robu na koju se odnose promjene cijena te će se nastaviti primjenjivati samo u odnosu na Robu u odnosu na koju cijene nisu promijenjene. Kupac ni u kojem slučaju neće biti obvezan prihvatiti promjene cijena.
5.2 The Seller is obliged to issue an invoice to the Buyer (via the EDI system or via email) simultaneously with the delivery of Goods, but not later than the 5th (fifth) day of the month for the previous month. The invoice must contain, among others: - all data prescribed by law as mandatory content of the invoice; - any possible discounts or rebates from Attachment 4 to this Agreement for which the price of Goods is reduced, which were explicitly previously agreed following the Seller's request, together with the exact specification of what the amounts refer to and other relevant data (such as returnable package fees), as applicable; - the unique number of the Purchase Order assigned through the ERP system in accordance with Article 3 of this Agreement.	5.2 Prodavatelj se obvezuje ispostaviti Kupcu račun (putem EDI sustava ili putem e-pošte) istovremeno s dostavom Robe, a najkasnije do 5. (petog) dana u mjesecu za prethodni mjesec. Između ostaloga, račun mora sadržavati: - sve podatke koje zakon propisuje kao obvezni sadržaj računa; - sve eventualne popuste ili rabate iz Priloga 4 ovog Ugovora za koje se umanjuje cijena robe, a koji su izričito prethodno ugovoreni___na zahtjev Prodavatelja, zajedno s točnom specifikacijom na što se iznosi odnose te druge relevantne podatke (kao što je povratna naknada), ovisno o tome što je primjenjivo; - jedinstveni broj Narudžbenice dodijeljen putem ERP sustava u skladu s člankom 3 ovog Ugovora.
5.3 If regular delivery of the product is not foreseen, the Buyer undertakes to pay the agreed price to the Seller within 60 days, i.e. for perishable agricultural and food products as defined by the Act on Prohibition of Unfair Commercial Practices in the Food Supply Chain (hereinafter: the Act) within 30days from the day the goods are delivered, i.e. from the day of issuing or receiving the invoice on which the amount to be paid by the Buyer is determined, depending on which of the aforementioned occurs later. If the Buyer and the Seller agree on regular delivery of products in the billing period	5.3 Ukoliko nije predviđena redovita isporuka proizvoda, Kupac se obvezuje ugovornu cijenu isplatiti Prodavatelju u roku 60 dana , odnosno za pokvarljive poljoprivredne proizvode kako su definirani Zakonom o zabrani nepoštenih trgovačkih praksi u lancu opskrbe hranom (dalje u tekstu: Zakon), u roku od 30 dana, od dana isporuke robe, odnosno od dana izdavanja ili zaprimanja računa ili otkupnog bloka na kojem je utvrđen iznos koji Kupac treba platiti, ovisno o tome koji je od navedenih dana nastupa kasnije. Ukoliko kupac i Prodavatelj ugovore redovitu isporuku proizvoda u obračunskom razdoblju koji ne može biti

which may not exceed 30 days, the Buyer undertakes to pay the agreed price to the Seller within 60 days, or for perishable agricultural and food products, as defined by the Act, within 30 days starting from the expiration of the agreed delivery period during which the deliveries were made, i.e. from the day of delivery or the day of warehouse receipt on which the amount to be paid for purchased agricultural and food products is determined, whichever occurs later.	duže od 30 dana, Kupac se obvezuje ugovorenu cijenu isplatiti Prodavatelju u roku od 60 dana, odnosno za pokvarljive poljoprivredne i prehrambene proizvode, kako su definirani Zakonom, u roku od 30 dana, računajući od isteka ugovorenog razdoblja isporuke tijekom kojeg su isporuke izvršene, odnosno od dana isporuke ili dana primke ili dana otkupnog bloka na kojem je utvrđen iznos koji treba platiti za otkupljene poljoprivredne proizvode, ovisno o tome koji od navedenih dana nastupa kasnije.
The Seller is obliged to indicate on the invoice, together with all legally prescribed mandatory data, any possible discounts or rebates (e.g. promotional) for which the price of goods is reduced if they are explicitly agreed in advance.	Prodavatelj je obvezan na računu za robu prodanu Kupcu, uz zakonom propisane obvezne podatke koje račun mora sadržavati, istovremeno naznačiti sve eventualne popuste ili rabate (npr. akcijski) ako su izričito prethodno ugovoreni, a za koje se umanjuje cijena robe, a koji popusti se sukladno Zakonu mogu iskazati na računu.
5.4 If the invoice contains deficiencies or incorrect information, the Buyer shall notify the Seller thereof without delay /within 3 (three) days and the Seller is obliged to issue a corrected invoice within 5 (five) days from the date of notification.	5.4 Sadrži li račun manjkavosti ili pogrešne podatke, Kupac će obavijestiti Prodavatelja o tome bez odgađanja / u roku od 3 (tri) dana te je Prodavatelj obvezan u roku od 5 (pet) dana od dana obavijesti ispostaviti ispravljen račun.
5.5 The Parties confirm that Attachment 4 (which forms the integral part of this Agreement) contains further commercial conditions agreed on between the Parties for the supply of Goods (different rebates and fees), as well as the terms of their cooperation in relation to the marketing and sales improvement plans agreed on between the Parties.	5.5 Ugovorne strane potvrđuju da Prilog 4 Ugovora (koji je sastavni dio ovog Ugovora) sadrži detalje daljnjih komercijalnih uvjeta isporuke Robe koje su dogovorile Ugovorne strane (kao što su razni popusti i naknade), kao i uvjete njihove suradnje vezano za marketinški plan i plan unapređenja prodaje koje Ugovorne strane dogovore.
6. Quality and Characteristics of Goods	**6. Kvaliteta i Svojstva Robe**
6.1 The Seller guarantees to the Buyer: - that it is authorized to place the Goods on the market in the Republic of Croatia and that it does not thereby infringe any rights of third parties, including IPR; - that the Goods are not encumbered by any rights of third parties, whereby the Seller is liable to the Buyer for legal defects of	6.1 Prodavatelj jamči Kupcu: - da je ovlašten stavljati Robu u promet u Republici Hrvatskoj te da time ne krši nikakva prava trećih osoba, uključujući IP prava; - da Roba nije opterećena nikakvim pravima trećih osoba, pri čemu Prodavatelj odgovara Kupcu za pravne nedostatke

the Goods in accordance with the applicable Obligations Act and undertakes to assume all possible claims of third parties that would challenge the Buyer's right to the Goods.	Robe u skladu s primjenjivim Zakonom o obveznim odnosima te se obvezuje da će na sebe preuzeti sve moguće zahtjeve trećih osoba koje bi Kupcu osporavale pravo na Robu.
6.2 Regarding the properties, characteristics, quality and packaging of the Goods, the Seller undertakes as follows: - that the Goods will comply with the requirements and specifications set out in Attachment 3 to this Agreement, and especially that the minimum 75% (seventy-five percent) of the total shelf life of the Goods will be available at the time of delivery of the Goods, all as defined in more detail in Attachment 3. For the avoidance of any doubt, the Buyer shall have the right, but not the obligation to accept the delivery of the Goods close to the expiry date, i.e. not meeting the requirements specified in Attachment 3; - that the Goods will comply with all statutory laws, bylaws, other regulations and standards on the quality of goods and foodstuffs in circulation which are in force in the Republic of Croatia at the time of delivery; - that the Goods will be in compliance with all health, microbiological, hygienic and sanitary norms and conditions for the trade of goods and foodstuffs which are in force in the Republic of Croatia at the time of delivery; - that the Goods will not contain any genetically modified organisms (GMOs); - that the Goods will be correctly labelled in accordance with the laws, bylaws and other regulations on the labelling of goods and foodstuffs in circulation which are in force in the Republic of Croatia at the time of delivery, including the labelling of the Goods with the corresponding EAN code.	6.2 Prodavatelj se u pogledu svojstava, obilježja, kvalitete i ambalaže Robe obvezuje kako slijedi: - da će Roba biti u skladu sa zahtjevima i specifikacijama navedenim u Prilogu 3 ovog Ugovora, a posebice da će minimalno 75% (sedamdeset pet posto) ukupnog roka trajanja Robe biti na raspolaganju Kupcu u trenutku dostave Robe, sve kako je detaljno definirano Prilogom 3. Radi izbjegavanja svake sumnje, Kupac će imati pravo, ali ne i obvezu prihvatiti isporuku Robe_koja je blizu isteka roka trajanja, tj. koja ne ispunjava zahtjeve specificirane u Prilogu 3; - da će Roba biti u skladu sa svim zakonima, pravilnicima, ostalim propisima i standardima o kvaliteti robe i namirnica u prometu, koji su na snazi u Republici Hrvatskoj u vrijeme isporuke; - da će Roba biti u skladu sa svim zdravstvenim, mikrobiološkom, higijenskim i sanitarnim normama i uvjetima za prometovanje robom i namirnicama, koji su na snazi u Republici Hrvatskoj u vrijeme isporuke; - da Roba neće sadržavati nikakve genetski modificirane organizme (GMO); - da će Roba biti ispravno označena u skladu sa zakonima, pravilnicima i ostalim propisima o označavanju robe i namirnica u prometu, koji su na snazi u Republici Hrvatskoj u vrijeme isporuke, uključujući označavanje Robe pripadajućim EAN kodom.
6.3 The Seller undertakes the following information obligations regarding the quality and characteristics of Goods: - in the event that the Goods require special storage conditions, the Seller shall specify these conditions in the Confirmation Order; - in the event of change of the EAN code, name of Goods, transport packaging	6.3 U odnosu na kvalitetu i karakteristike Robe, Prodavatelj se obvezuje obavještavati Kupca kako slijedi: - u slučaju da Roba zahtijeva posebne uvjete skladištenja, Prodavatelj će takve uvjete specificirati u Potvrdi narudžbe; - u slučaju eventualne izmjene EAN koda, naziva Robe, transportnog pakiranja i/ili

and/or packaging, the Seller shall notify the Buyer in writing of any such change at least 15 (fifteen) working days in advance;	ambalaže, prodavatelj će svakoj takvoj izmjeni pisanim putem obavijestiti Kupca najmanje 15 (petnaest) Radnih dana unaprijed;
- the Seller shall send once a year an analytical report on the health of the Goods or other appropriate certificate on the health of the Goods which proves that the Seller meets the health legal requirements in accordance with the Food Act and implementing regulations, i.e. other applicable laws which are in force in the Republic of Croatia at the time of issuance of the certificate.	- Prodavatelj će jednom godišnje poslati analitičko izvješće o zdravstvenoj ispravnosti Robe ili drugu odgovarajuću potvrdu o zdravstvenoj ispravnosti Robe koja dokazuje da Prodavatelj ispunjava zakonske uvjete za zdravstvenu ispravnost u skladu sa Zakonom o hrani i provedbenim propisima, odnosno, drugim odgovarajućim propisima koji su na snazi u Republici Hrvatskoj u vrijeme izdavanja potvrde.
6.4 The product specifications listed in Attachment 3 form an integral part of this Agreement and apply to all deliveries of the Goods and shall be signed by the authorized persons of both Parties. The product specifications may be changed only by sending a prior written notice to the Buyer 60 (sixty) days before the intended change and only with the prior written consent of the Buyer by which it expressly and unequivocally confirms that it agrees with such change of the product specification.	6.4 Specifikacije proizvoda navedene u Prilogu 3 čine sastavni dio ovog Ugovora i vrijede za sve isporuke Robe, a potpisuju ih ovlaštene osobe obiju Ugovornih strana. Specifikacije proizvoda mogu se mijenjati isključivo uz prethodnu pisanu najavu Kupcu 60 (šezdeset) dana prije namjeravane promjene te uz prethodnu pisanu suglasnost Kupca kojom on izričito i nedvojbeno potvrđuje da je suglasan s takvom promjenom specifikacije proizvoda.
6.5 For the purpose of inspecting the quality and medical correctness of the Goods, the Seller undertakes to allow the person authorized by the Buyer or, if the Seller so requires, by an external authorized institution to inspect at any time the facilities where the production, packaging and/or storage of the Goods and/or raw materials is taking place, without prior notice to the Seller. The Buyer will bear the cost of inspection of the quality and medical correctness. If during the inspection it is determined that there are deficiencies or deviation from the quality and medical correctness of the Goods, it is the Seller who will bear the cost of inspection accordingly.	6.5 U svrhu provjere kvalitete i zdravstvene ispravnosti Robe, Prodavatelj se obvezuje dozvoliti osobi ovlaštenoj od strane Kupca ili, ako tako zahtijeva Prodavatelj, vanjskoj ovlaštenoj instituciji da u bilo koje doba, bez prethodne najave Prodavatelju, pregleda pogone u kojima se vrši proizvodnja, pakiranje i/ili skladištenje Robe i/ili sirovina. Troškove kontrole kvalitete i zdravstvene ispravnosti Robe snosit će Kupac. Ako se tijekom kontrole utvrde nedostaci ili odstupanja od kvalitete i zdravstvene ispravnosti Robe, Prodavatelj će sukladno tome snositi troškove kontrole.
6.6 In case of non-compliance with the conditions prescribed in this Article, the delivery of the Goods shall be considered improper and the Buyer shall have the right to exercise all the rights granted to it	6.6 U slučaju nepoštivanja uvjeta iz ovog članka, isporuka Robe se smatra neurednom te Kupac ima pravo koristiti sva prava koja mu pripadaju temeljem zakona i članka 7 ovog Ugovora.

under the law and Article 7 of this Agreement.	
7. Handling of Defects	**7. Postupanje u slučaju nedostataka**
A. Complaint	*A. Reklamacija*
7.1 In the event that the Goods do not comply with the conditions prescribed by Article 6 hereof, the Buyer shall have the right to refuse the receipt of the Goods and/or to make a complaint, within 5 (five) days of receipt of the Goods (in case of quantitative and or visible qualitative defects) or within 5 (five) days from the day when the defect was discovered (in case of hidden qualitative defects). In the complaint, the Buyer shall indicate which specific condition from Article 6 is not met by the Goods to which the complaint refers. Whenever the Buyer finds it appropriate, the Buyer shall communicate the complaint to the Seller via telephone (each such complaint to be subsequently confirmed in writing), and the Seller shall be obligated to act upon such compliant received via telephone.	7.1 U slučaju da Roba ne ispunjava uvjete propisane člankom 6 ovog Ugovora, Kupac ima pravo odbiti preuzimanje robe i/ili izvršiti reklamaciju, u roku od 5 (pet) dana po primitku robe (u slučaju količinskih i/ili vidljivih kvalitativnih nedostataka), odnosno u roku od 5 (pet) dana od dana kada je nedostatak otkriven (u slučaju skrivenih kvalitativnih nedostataka). Kupac u reklamaciji mora naznačiti kojem konkretnom uvjetu iz članka 6 ne udovoljava Roba na koju se odnosi reklamacija. Kad god to Kupac smatra prikladnim, obavijestit će Prodavatelja o reklamaciji telefonskim putem (pri čemu će svaka takva reklamacija će biti naknadno potvrđena pisanim putem) te će Prodavatelj biti obvezan postupiti po takvoj reklamaciji zaprimljenoj telefonskim putem.
7.2 If the Buyer's complaint is based on the quality control of the Goods performed by the Buyer's laboratory or an external authorized institution, which established that the Goods are not of the contracted or prescribed quality, the Buyer shall enclose the report on the quality control of the Goods together with the complaint, and the deadline for complaint shall be calculated as of the day when the Buyer received the said report.	7.2 Ako se reklamacija Kupca temelji na kontroli kvalitete Robe koju obavlja laboratorij Kupca ili vanjska ovlaštena institucija, a kojom se utvrdilo da Roba nije ugovorene ili propisane kvalitete, Kupac se obvezuje uz reklamaciju priložiti izvješće o kontroli kvalitete Robe, a rok za reklamaciju teče od dana kad Kupac zaprimi navedeno izvješće.
7.3 Provided that the Buyer made a complaint in a timely manner and in accordance with the previous paragraphs of this Article, it may at its choice: a) require the Seller to withdraw the defective Goods and replace them with new, non-defective Goods; or b) request a price reduction from the Seller; or	7.3 Kupac koji je pravodobno izvršio reklamaciju u skladu s prethodnim stavcima ovog članka može po svom izboru: a) zahtijevati od Prodavatelja da povuče Robu s nedostatkom te da mu preda drugu Robu bez nedostatka; ili b) zahtijevati od Prodavatelja sniženje cijene; ili

c) declare that it partially terminates the Agreement, in the part of the order for which the defects of the Goods have been identified. In each of the above cases, the Buyer shall also be entitled to compensation of Loss in accordance with Article 7.	c) izjaviti da djelomično raskida Ugovor, u dijelu narudžbe za koji su utvrđeni nedostaci na Robi. U svakom od navedenih slučajeva, Kupac ima pravo i na popravljanje Gubitka u skladu s člankom 7.
7.4 The Seller is obliged to respond to the Buyer's complaint within 48 (forty-eight) hours upon receipt of the complaint and to act upon the complaint within 3 (three) days, unless another deadline is specified in this Agreement or by a written agreement of the Parties. In the event that the Seller does not act upon the complaint, the Buyer may, without affecting its other rights prescribed by law and this Agreement, refuse all or part of the future deliveries until the Seller acts upon the complaint. The refusal of deliveries by the Buyer shall not release the Seller from the obligation to comply with other terms and conditions of this Agreement.	7.4 Prodavatelj se obvezuje očitovati na reklamaciju Kupca unutar 48 (četrdeset osam) sati po primitku reklamacije te postupiti po reklamaciji u roku od 3 (tri) dana, osim ako je drugi rok određen ovim Ugovorom ili pisanim dogovorom Ugovornih strana. U slučaju da Prodavatelj ne postupi po uloženoj reklamaciji, Kupac može, bez da time utječe na svoja druga prava propisana zakonskim propisima i ovim Ugovorom, odbiti sve ili dio budućih isporuka sve dok Prodavatelj ne postupi po uloženoj reklamaciji. Odbijanje isporuka od strane Kupca neće osloboditi Prodavatelja od obveze da poštuje druge odredbe i uvjete ovog Ugovora.
B. Withdrawal and Replacement of Goods	*B. Povlačenje i zamjena Robe*
7.5 In the event that the Goods do not meet the conditions prescribed by Article 6 of this Agreement, the Buyer shall have the right, together with the complaint or within the deadline for complaint, to send a written request to the Seller to withdraw the Goods.	7.5 U slučaju da Roba ne ispunjava uvjete propisane člankom 6 ovog Ugovora, Kupac ima pravo zajedno s reklamacijom ili unutar roka za reklamaciju Prodavatelju uputiti pisani zahtjev za povlačenjem Robe.
7.6 Upon receipt of a written request to withdraw the Goods, the Seller undertakes to take the following actions within 7 (seven) days of receipt of the request, at its own expense: a) provide the Buyer with a financial approval for the Goods being returned, in the amount of the invoice on the basis of which the Goods were delivered to the Buyer; b) reimburse the Buyer for all dependent costs incurred during the delivery of the Goods (including transport costs, analysis costs, storage costs);	7.6 Po primitku pisanog zahtjeva za povlačenjem Robe, Prodavatelj se obvezuje u roku od 7 (sedam) dana od primitka zahtjeva o svom trošku poduzeti sljedeće radnje: a) dostaviti Kupcu financijsko odobrenje za Robu koja se vraća, u vrijednosti računa temeljem koje je roba isporučena Kupcu; b) naknaditi Kupcu sve zavisne troškove koji su nastali prilikom dopreme Robe (uključujući prijevozne troškove, troškove analiza, troškove skladištenja);

c) reimburse the Buyer for all dependent costs that will be incurred during the return of the Goods (including transport costs); d) provide the Buyer with all the necessary documentation for the return of the Goods; e) receive back the delivered Goods.	c) naknaditi Kupcu sve zavisne troškove koji će nastati prilikom povrata Robe (uključujući prijevozne troškove); d) dostaviti Kupcu svu potrebnu dokumentaciju za povrat Robe; e) isporučenu Robu primiti natrag.
Furthermore, the Seller undertakes to replace the defective Goods with non-defective ones, by delivering new, proper Goods to the Buyer within 7 days of receipt of the request to withdraw the Goods. The deadline for replacement can be extended by the Buyer in writing.	Nadalje, Prodavatelj se obvezuje izvršiti zamjenu neispravne Robe ispravnom, na način da isporuči novu, ispravnu Robu Kupcu u roku od u roku od 7 dana od primitka zahtjeva za povlačenjem Robe. Rok za zamjenu Kupac može produljiti u pisanom obliku.
7.7 If, within 30 (thirty) days from the receipt of the request for withdrawal of the Goods, the Seller does not submit the necessary documentation for the return of the Goods and/or does not take other necessary actions from points a. - e. of the previous paragraph, the Buyer shall be authorized to destroy the Goods in question. In case of destruction of the Goods, the Seller is obliged to: a) reimburse the Buyer for the Goods being destroyed, in the amount of the invoice on the basis of which the Goods were delivered to the Buyer; b) reimburse the Buyer for all dependent costs incurred due to the delivery of defective Goods (including transport costs, analysis costs); c) reimburse the Buyer for all dependent costs incurred due to and in connection with the destruction of the Goods (including the costs of destruction and all dependent costs related to the organization of the destruction of the Goods). In each of the above cases, the Buyer shall also be entitled to compensation of Loss in accordance with Article 7.	7.7 Ako Prodavatelj u roku od 30 (trideset) dana od primitka zahtjeva za povlačenjem Robe ne dostavi potrebnu dokumentaciju za povrat Robe i/ili ne poduzme ostale potrebne radnje iz točki a. - e. prethodnog stavka, Kupac je ovlašten navedenu robu uništiti. U slučaju uništenja Robe, Prodavatelj se obvezuje: a) naknaditi Kupcu iznos Robe koja se uništava, u vrijednosti računa temeljem koje je Roba isporučena Kupcu; b) naknaditi Kupcu sve zavisne troškove koji su nastali zbog isporuke neispravne Robe (uključujući prijevozne troškove, troškove analiza); c) naknaditi Kupcu sve zavisne troškove koji su nastali zbog i u vezi s uništenjem Robe (uključujući troškove uništenja te sve zavisne troškove oko organizacije uništenja Robe). Naknada troškova propisana ovim člankom ne utječe na pravo Kupca da potražuje naknadu Gubitka u skladu ovim Ugovorom.
7.8 In the event that it is not possible to withdraw and replace the Goods within the deadlines specified in this Article, the Buyer retains the other rights due to the defects of the Goods prescribed in Article 7.3 of this Agreement. In that case, the deadlines prescribed by this Agreement for sending the request and/or notice to the Seller about the use of other rights run	7.8 U slučaju da nije moguće izvršiti povlačenje i zamjenu Robe u rokovima propisanima ovim člankom, Kupac zadržava ostala prava zbog nedostatka Robe iz članka ovog Ugovora. U tom slučaju, rokovi propisani ovim Ugovorom za slanje zahtjeva i/ili obavijesti Prodavatelju o korištenju ostalih prava

from the expiration of deadline prescribed by Article 7.7.	teku od proteka roka propisanog člankom 7.7.
C. Price Reduction	*C. Sniženje cijene*
7.9 In the event that the Goods do not meet the conditions prescribed by Article 6 of this Agreement, the Buyer shall have the right, together with the complaint or within the deadline for complaint, to send a written request for price reduction to the Seller, requiring a price reduction in the part of the order for which the defects of the Goods have been identified. The request shall contain the proposed amount of the reduced price.	7.9 U slučaju da Roba ne ispunjava uvjete propisane člankom 6 ovog Ugovora, Kupac ima pravo zajedno s reklamacijom ili unutar roka za reklamaciju Prodavatelju uputiti pisani zahtjev za sniženje cijene, kojim zahtijeva sniženje cijene u dijelu narudžbe za koji su utvrđeni nedostaci Robe. Zahtjev će sadržavati predloženi iznos snižene cijene.
7.10 Upon receipt of a written request for price reduction, the Seller undertakes within 3 (three) days of receipt of the request to: - provide a written response regarding the proposed price reduction; and - if the Seller agrees in writing with the proposed price reduction, within a further period of 3 (three) days from the response, to cancel the issued invoice and issue a new invoice with the agreed lower price or reimburse the difference (i.e. the amount exceeding the new price agreed upon under this Article), depending on what is possible, unless the Buyer suggested the set-off in its request, in which case the set-off shall be applied.	7.10 Po primitku pisanog zahtjeva za sniženje cijene, Prodavatelj se obvezuje u roku od 3 (tri) dana od primitka zahtjeva: - pisano se očitovati o predloženom sniženju cijene; te - ako se Prodavatelj pisano usuglasi s predloženim sniženjem cijene, u daljnjem roku od 3 (tri) dana od očitovanja stornirati ranije izdani račun i izdati novi račun s nižom cijenom ili izvršiti povrat iznosa koji premašuje iznos snižene cijene, dogovorene temeljem ovog članka, ovisno o tome što je moguće, izuzev ako je Kupac u zahtjevu predložio prijeboj, u kojem slučaju će se izvršiti prijeboj.
7.11 In the event that the Seller does not agree with the proposed price reduction or does not respond within 3 (three) days of receipt of the request for price reduction, the Buyer retains all other rights due to the defects of the Goods prescribed in Article 7.3 of this Agreement. In that case, the deadlines prescribed by this Agreement for sending the request and/or notice to the Seller about the use of other rights run from the expiration of deadline for the Seller's response prescribed in this Article.	7.11 U slučaju da Prodavatelj nije suglasan s predloženim smanjenjem cijene ili se ne očituje u roku od 3 (tri) dana od primitka zahtjeva za sniženje cijene, Kupac zadržava ostala prava zbog nedostatka Robe iz članka 7.3 ovog Ugovora. U tom slučaju, rokovi propisani ovim Ugovorom za slanje zahtjeva i/ili obavijesti Prodavatelju o korištenju ostalih prava teku od proteka roka za očitovanje Prodavatelja iz ovog članka.
D. Partial Termination of the Agreement	*D. Djelomičan raskid Ugovora*

7.12 In the event that the Goods do not meet the conditions prescribed by Article 6 of this Agreement, the Buyer shall have the right, together with the complaint or within the deadline for complaint, to send a written notice to the Seller, stating that it thereby partially terminates the Agreement in the part of the order for which the defects of the Goods have been identified. The Buyer undertakes to indicate in the notice the reasons for termination, that is, to indicate which specific condition from Article 9 is not met by the Goods to which the notice refers – unless those reasons have previously been indicated in the complaint.	7.12 U slučaju da Roba ne ispunjava uvjete propisane člankom 6 ovog Ugovora, Kupac ima pravo zajedno s reklamacijom ili unutar roka za reklamaciju Prodavatelju uputiti pisanu obavijest, kojom izjavljuje da djelomično raskida Ugovor u dijelu narudžbe za koji su utvrđeni nedostaci Robe. Kupac se obvezuje u obavijesti naznačiti razloge za raskid, odnosno naznačiti kojem konkretnom uvjetu iz članka 9 ne udovoljava Roba na koju se odnosi obavijest – osim ako su navedeni razlozi prethodno naznačeni u reklamaciji.
7.13 Upon receipt of the notice on partial termination, the Seller undertakes within 3 (three) days of the receipt of the notice to:	7.13 Po primitku obavijesti o djelomičnom raskidu, Prodavatelj se obvezuje u roku od 3 (tri) dana od primitka obavijesti:
- withdraw the Goods referred to in the notice on partial termination, whereby the provisions governing the withdrawal of the Goods referred to in Article 7.6 of this Agreement shall apply accordingly; - reimburse the Buyer for the price paid for the Goods to be withdrawn pursuant to this Article, whereby the specific amount to be reimbursed shall be determined in accordance with the price list contained in Attachment 2 to this Agreement, which was in force on the day when the Goods being withdrawn pursuant to this Article were initially ordered.	- povući Robu na koju se odnosi obavijest o djelomičnom raskidu, na što se na odgovarajući način primjenjuju odredbe o povlačenju Robe iz Članka 7.6 ovog Ugovora; - izvršiti Kupcu povrat cijene koja je plaćena za Robu koja se povlači temeljem ovog članka, pri čemu se konkretan novčani iznos za povrat utvrđuje u skladu s cjenikom sadržanim u Prilogu 2 ovog Ugovora, a koji je bio na snazi na dan naručivanja Robe koja se povlači temeljem ovog članka.
E. Acting upon Decisions of the Competent Authorities	*E. Postupanje po odlukama nadležnih tijela*
7.14 In the event that, due to defects of the Goods arising from non-compliance with the conditions prescribed by Article 6 of this Agreement, third parties make claims for damages against the Buyer and/or the Buyer is given warnings or fines by inspection authorities (including veterinary and sanitary inspections) or other competent authorities of the Republic of Croatia and/or the competent authorities of the Republic of Croatia	7.14 U slučaju da, uslijed nedostataka Robe zbog neispunjavanja uvjeta propisanih člankom 6 ovog Ugovora, protiv Kupca budu upravljeni zahtjevi za naknadu štete trećih osoba i/ili ako Kupcu budu izrečene opomene ili novčane kazne od strane inspekcijskih (uključujući veterinarske i sanitarne inspekcije) ili drugih nadležnih tijela Republike Hrvatske i/ili ako nadležna tijela Republike Hrvatske narede Kupcu povlačenje određene Robe s tržišta,

order the Buyer to withdraw certain Goods from the market, then the Seller undertakes, at the request of the Buyer, to withdraw all stock of the disputed Goods which is held by the Buyer. The provisions governing the withdrawal of the Goods referred to in Article 7.6 of this Agreement shall apply accordingly – whereby the deadline for complaint is calculated as of the Buyer becoming aware of the claim or the decision of the relevant competent authority / third party.	Prodavatelj se obvezuje na zahtjev Kupca preuzeti svu zalihu sporne Robe koja se nalazi kod Kupca. Na preuzimanje Robe na odgovarajući način se primjenjuju odredbe o povlačenju Robe iz Članka 7.6 ovog Ugovora – pri čemu rok za reklamaciju teče od saznanja Kupca za zahtjev ili odluku odgovarajućeg nadležnog tijela / treće osobe.
7.15 If the competent authorities of the Republic of Croatia prohibit the withdrawal of the Goods and order the Buyer to destroy the Goods, the Buyer shall notify the Seller thereof in writing without delay. In the event of destruction of the Goods, the Seller undertakes to reimburse the Buyer for the costs and fulfil other obligations prescribed by Article 7.7 of this Agreement.	7.15 Ako nadležna tijela Republike Hrvatske zabrane povlačenje Robe i narede Kupcu uništavanje Robe, Kupac će o tome bez odgode pisanim putem obavijestiti Prodavatelja. U slučaju uništenja Robe, Prodavatelj se obvezuje Kupcu naknaditi troškove te ispuniti ostale obveze propisane člankom 7.7 ovog Ugovora.
8. Damages and Contractual Penalty	**8. Šteta i ugovorna kazna**
A. Damage Compensation	*A. Naknada štete*
8.1 Each Party undertakes to compensate the other Party for the Damage unless the Damage occurred due to a cause for which the other Party is not liable – Force Majeure.	8.1 Svaka Ugovorna strana se obvezuje naknaditi drugoj Ugovornoj strani Štetu, osim ako je do Štete došlo zbog uzroka za koje druga Ugovorna strana ne odgovara – Više sile.
8.2 In addition to the above, the Seller undertakes to compensate the Buyer for any Damage borne by the Buyer, including any breach of moral rights (violation of personality rights) which is a consequence of non-fulfilment of obligations and guarantees of the Seller prescribed in Articles 4, 5 and 6 of this Agreement ("**Loss**"). For the avoidance of doubt, the Loss includes, without limitation: - amounts paid by the Buyer (and/or the responsible person of the Buyer) to third parties as compensation for damages resulting from the purchase of the Goods delivered by the Seller;	8.2 Prodavatelj se posebno obvezuje nadoknaditi Kupcu Gubitak, pri čemu Gubitak označava svaku Štetu koji snosi Kupac kao i svaku povredu prava osobnosti (neimovinska šteta) koju snosi Kupac, a koja je posljedica neispunjenja obveza i jamstava Prodavatelja iz članaka 4., 5. i 6. ovog Ugovora („**Gubitak**"). Radi izbjegavanja sumnje, Gubitak uključuje, bez ograničenja: - iznose koje je Kupac (i/ili odgovorna osoba u društvu Kupca) isplatio trećim osobama na ime naknade štete proizašle iz kupnje Robe koju je isporučio Prodavatelj;

- amounts paid by the Buyer (and/or the responsible person of the Buyer) to inspection authorities and other competent authorities of the Republic of Croatia in the name of warnings, fines and other payments resulting from the defects of the Goods delivered by the Seller; - attorney's fees and other costs of representing the Buyer (and/or the responsible person of the Buyer) in connection with the defects of the Goods delivered by the Seller; - amounts paid by the Buyer for the destruction of the Goods in accordance with this Agreement.	- iznose koje je Kupac (i/ili odgovorna osoba u društvu Kupca) isplatio inspekcijskim i ostalim nadležnim tijelima Republike Hrvatske na ime opomena, novčanih kaznih i ostalih plaćanja temeljem neispravnosti Robe koju je isporučio Prodavatelj; - odvjetničke naknade i druge troškove zastupanja Kupca (i/ili odgovorne osobe u društvu Kupca), a u vezi s neispravnošću Robe koju je isporučio Prodavatelj; - iznose koje je Kupac isplatio na ime uništenja Robe u skladu s ovim Ugovorom.
8.3 A Party which is unable to fulfil any of the obligations under this Agreement due to Force Majeure circumstances shall: (i) without delay, notify the other Party of the event or cause of the Force Majeure stating the details and their expected duration, (ii) use its best efforts to remove any such causes and resume performance under this Agreement as soon as reasonably practicable, and (iii) after the cessation of the Force Majeure inform the other Party without delay of all relevant circumstances, stating the date of their cessation.	8.3 Ugovorna strana koja nije u mogućnosti ispuniti svoje ugovorne obveze zbog Više sile će: (i) bez odgađanja, obavijestiti drugu Ugovornu stranu o događaju ili uzroku Više sile navodeći detalje i njihove očekivano trajanje, (ii) primijeniti najbolje napore kako bi se otklonili bilo koji takvi uzroci i nastavilo izvršavanje Ugovora čim je to razumno moguće, te (iii) nakon prestanka Više sile obavijestiti drugu Ugovornu stranu bez odgađanja o svih relevantnim okolnostima navodeći datum njihovog prestanka.
B. Contractual penalty	*B. Ugovorna kazna*
8.4 The Parties hereby agree on a contractual penalty to be paid by the Seller in the following cases: a) in case of delivery of Goods which do not comply with the conditions prescribed in Article 6 of this Agreement; and/or b) in case of not delivering the minimum quantities of Goods defined by Attachment 3 or not delivering the quantity defined in the Purchaser Order accepted in accordance with Article 3 hereof;	8.4 Ugovorne strane ovim putem ugovaraju ugovornu kaznu koju se Prodavatelj obvezuje platiti u sljedećim slučajevima: a) u slučaju isporuke Robe koja nije u skladu s uvjetima iz članka 6 ovog Ugovora; i/ili b) u slučaju neisporuke Robe u ugovorenim minimalnim količinama definiranim Prilogom 3 ili količine Robe koja je definirana Narudžbenicom prihvaćenom sukladno članku 3 ovog Ugovora;

c) in case of non-compliance with the terms of delivery of the Goods specified in Attachment 1 hereto (e.g. delivery after the expiration of the deadline specified in Attachment 1 or a failure to deliver the Goods to the agreed location).	c) u slučaju isporuke Robe protivno uvjetima isporuke definiranim u Prilogu 1 ovog Ugovora (npr. isporuka Robe nakon proteka roka za dostavu definiranog Prilogom 1 ili neisporučivanje Robe na dogovorenu lokaciju).
8.5 The contractual penalty amounts to,	8.5 Ugovorna kazna iznosi:
- 0.1% (zero point one percent) of the contracted price for the delivered Goods, calculated for each day of delay with the proper delivery of the Goods.	- 0,1 % (nula zarez jedan posto) od ugovorene cijene Robe koja se isporučuje za svaki dan zakašnjenja s urednom isporukom Robe.
8.6 The Buyer may not demand the payment of the contractual penalty if the Buyer itself caused the improper delivery of the Goods and/or if the improper delivery occurred due to a cause for which the other Seller is not liable.	8.6 Kupac ne može zahtijevati isplatu ugovorne kazne ako je sam Kupac skrivio neurednu isporuku Robe i/ili ako je do neuredne isporuke došlo zbog uzroka za koje Prodavatelj ne odgovara.
8.7 The Buyer may not demand the payment of the contractual penalty if it has received the delivery of the Goods, and has not notified the Seller in writing within 5 (five) days that it reserves the right to the contractual penalty.	8.7 Kupac ne može zahtijevati isplatu ugovorne kazne ako je primio isporuku Robe, a nije u roku od 5 (pet) dana pisanim putem priopćio Prodavatelju da zadržava svoje pravo na ugovornu kaznu.
8.8 The Seller is obliged to pay the contractual penalty within 15 (fifteen) day from the receipt of the request for payment of the contractual penalty by the Buyer, i.e. from the receipt of the Buyer's notice that it reserves the right to the contractual penalty. For the avoidance of any doubt, if the Seller does not pay the contractual penalty within the specified deadline, the Buyer is authorized to collect the amount of the contractual penalty by offsetting.	8.8 Prodavatelj je obvezan platiti ugovornu kaznu u roku od 15 (petnaest) dana od primitka poziva na plaćanje ugovorne kazne od strane Kupca, odnosno, od primitka obavijesti Kupca da zadržava pravo na ugovornu kaznu. Radi izbjegavanja svake sumnje, ako Prodavatelj ne plati ugovornu kaznu u navedenom roku, Kupac je ovlašten naplatiti iznos ugovorne kazne prijebojem.
8.9 The Buyer is entitled to claim the contractual penalty regardless of damage (i.e. even if no damage has occurred). In case of damage, the Buyer has the right to claim any damage that exceeds the amount of the contractual penalty.	8.9 Kupac ima pravo zahtijevati ugovornu kaznu bez obzira na to je li pretrpio štetu. Ako Kupac pretrpi štetu, ima pravo pored ugovorne kazne potraživati i štetu koja prelazi iznos ugovorne kazne.

9. Term and Termination	**9. Trajanje i prestanak**
9.1 This Agreement is concluded for a definite period until December 31, 2024. After expiry of the initially agreed term, the Agreement shall be automatically prolonged for an additional term of 1 (one) years unless one Party notifies the other at least 30 days before the expiry of the initial term that it does not wish to prolong the Agreement. The provision on automatic prolongation shall apply only after the expiry of the initial term.	9.1 Ovaj Ugovor sklapa se na određeno vrijeme u trajanju do 31.12.2024. godine. Nakon isteka prvotno ugovorenog perioda, trajanje Ugovora će se automatski produljiti za dodatan period od 1(jedne)godine, osim ako jedna Ugovorna strana obavijesti drugu barem 30 dana prije isteka prvotno ugovorenog roka da ne želi produljiti trajanje Ugovora. Odredba o automatskom produljenju trajanja Ugovora primijenit će se samo nakon isteka prvotno ugovorenog perioda trajanja Ugovora.
9.2 Either Party may cancel this Agreement at any time, by sending a written cancelation notice to the other Party and subject to a notice period of 30 (thirty) days. The Party cancelling the Agreement is obliged to send the cancelation notice to the address of the other Party, by registered mail with a return receipt. In case of refusal to receive the notice or return of the notice with an indication of irregular delivery, the day of sending the notice by registered mail shall be deemed as the date of receipt.	9.2 Svaka Ugovorna strana može otkazati ovaj Ugovor u bilo koje doba, doba slanjem pisane obavijesti o otkazu drugoj Ugovornoj strani, uz poštivanje otkaznog roka od 30 (trideset) dana. Ugovorna strana koja otkazuje Ugovor obvezna je obavijest o otkazu poslati na adresu druge Ugovorne strane, preporučenom poštom s povratnicom. U slučaju odbijanja primitka obavijesti ili vraćanja obavijesti s naznakom neuredne dostave, datumom primitka smatrat će se dan slanja obavijesti preporučeno poštom.
9.3 Either Party may terminate this Agreement due to breach of the laws or provisions of this Agreement and in particular due to delay or non-fulfilment of obligations under this Agreement, in whole or in part, by giving written notice to the other Party and with giving an additional period of 15 (fifteen) days. If the Party towards which the Agreement is being terminated does not comply with the law or the Agreement, that is, does not fully fulfil its contractual obligation within the given additional period, the Agreement will be considered terminated upon the expiry of the respective additional period.	9.3 Svaka Ugovorna strana može raskinuti ovaj Ugovor slanjem pisane obavijesti drugoj Ugovornoj strani, zbog kršenja zakonskih propisa ili odredaba ovog Ugovora, a posebice zbog kašnjenja s izvršenjem odnosno neispunjenja obveza po ovom Ugovoru, u cijelosti ili djelomice, uz ostavljanje naknadnog roka od 15 (petnaest) dana. Ako Ugovorna strana prema kojoj se Ugovor raskida ne uskladi svoje ponašanje sa zakonskim propisom ili Ugovorom, odnosno, ne ispuni svoju ugovornu obvezu u cijelosti niti u tako ostavljenom naknadnom roku, Ugovor će se smatrati raskinutim protekom tog naknadnog roka.
9.4 Notwithstanding the right of termination from the preceding paragraph of this Article, if the right of termination of one	9.4 Neovisno o pravu na raskid iz prethodnog stavka ovog članka, ako pravo na raskid jedne od Ugovornih strana proizlazi iz

of the Parties is based on the statutory laws (provided such statutory reasons are not explicitly derogated from hereunder) or another provision of this Agreement (including the right to partial termination of the Agreement prescribed in Article 7.3), the Agreement shall be terminated by giving written notice to the other Party, which notice shall indicate the reasons for termination of the Agreement.	zakona (pod uvjetom da Ugovorne strane nisu Ugovorom izrijekom derogirale primjenu relevantnih zakonskih odredaba) ili drugih odredbi ovog Ugovora (uključujući pravo na djelomični raskid Ugovora iz članka 7.3), Ugovor se raskida slanjem pisane obavijesti drugoj Ugovornoj strani, koja mora sadržavati obrazložene razloge za raskid Ugovora.
10. Intellectual Property	**10. Intelektualno vlasništvo**
10.1 The Parties agree that the rights acquired and obligations assumed under this Agreement are in no way directed, nor can they be interpreted as a transfer and/or assignment of IPR of any of the Parties, nor will they result in the transfer of rights of use and/or commercial exploitation of the IPR of any of the Parties (including through marketing or other promotional materials), in whole or in part, unless the Party in question gives its express written consent.	10.1 Ugovorne strane su suglasne da prava stečena i obveze preuzete po ovom Ugovoru ni u kojem slučaju nisu usmjerena, niti se mogu tumačiti kao prijenos i/ili ustupanje IP prava niti jedne od Ugovornih strana, niti će imati za posljedicu prijenos prava korištenja i/ili komercijalnog iskorištavanja IP prava niti jedne od Ugovornih strana (uključujući kroz promidžbene i marketinške materijale), u cijelosti ili njihovog pojedinog dijela, osim ako navedena Ugovorna strana da svoju izričitu pisanu suglasnost.
11. Data Protection; Confidentiality	**11. Zaštita osobnih podataka; Povjerljivost**
11.1 When processing personal data for the purpose of this Agreement, the Parties undertake to comply at all times with all applicable data protection and privacy laws and regulations, especially with the General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) and other applicable Croatian laws in data protection and privacy field, and shall ensure such compliance by their employees as well.	11.1 Kada ispunjavanje obveza iz ovog Ugovora uključuje obradu osobnih podataka, Ugovorne strane se obvezuju postupati sukladno svim primjenjivim zakonima i propisima iz područja zaštite osobnih podataka i privatnosti, a posebno Općom uredbom o zaštiti podataka (Uredba (EU) 2016/679) i drugih primjenjivih hrvatskih propisa u području zaštite osobnih podataka i privatnosti, te će osigurati da se njihovi zaposlenici pridržavaju navedenih propisa.
11.2 The Parties undertake to keep secret and not to disclose to third parties, and in particular not to persons who are in direct or indirect competition with one of the Parties, any Confidential Information of the other Party, regardless of whether such disclosure is for their own interests or	11.2 Ugovorne strane se obvezuju da će čuvati u tajnosti i neće za svoje ili tuđe potrebe otkriti trećim osobama, a osobito ne osobama koje su u izravnom ili neizravnom tržišnom natjecanju s jednom od Ugovornih strana, Povjerljive informacije druge Ugovorne strane.

interests of other persons. Confidential Information shall be considered secret and privileged even after the termination of this Agreement on any ground.	Povjerljive informacije smatrat će se tajnim i povlaštenim i nakon prestanka važenja ovog Ugovora po bilo kojoj osnovi.
11.3 The obligation to keep the Confidential Information secret shall not apply to the following information: - public information or subsequently publicly disclosed information, unless the information has been disclosed in breach of the provisions of this Agreement; - information which the Party receiving the information had before the date of conclusion of this Agreement; - information which the Party receiving the information received from a third person not bound by the confidentiality obligation; - information published and/or disclosed to authorized persons in accordance with the applicable mandatory laws.	11.3 Obveza čuvanja tajnosti Povjerljivih informacija ne odnosi se na sljedeće informacije: - javne informacije ili naknadno javno obznanjene informacije, osim ako je informacija objavljena kršenjem odredbi ovog Ugovora; - informacije koje je Ugovorna strana koja prima informaciju imala prije datuma sklapanja ovog Ugovora; - informacije koje je Ugovorna strana koja prima informaciju primila od treće osobe koja nije vezana obvezom čuvanja povjerljivosti; - informacije koje se objavljuju i/ili otkrivaju ovlaštenim osobama u skladu s prisilnim propisima mjerodavnog prava.
11.4 A Party that violates the obligation to keep the Confidential Information secret shall be liable for any Damage borne by the other Party, as well as for any violation of moral rights (violation of personality rights) borne by the other Party, which arose as a result of a breach of the confidentiality obligation arising hereunder.	11.4 Ugovorna strana koja povrijedi obvezu čuvanja Povjerljivih informacija bit će odgovorna za svaku Štetu koju snosi druga Ugovorna strana, kao i za svaku povredu prava osobnosti (neimovinska šteta) koju snosi druga Ugovorna strana, a koje su nastale kao posljedica povrede obveze čuvanja povjerljivosti iz ovog Ugovora.
12. Governing Law; Dispute resolution	**12. Mjerodavno pravo; rješavanje sporova**
12.1 The applicable law for this Agreement is the law of the Republic of Croatia.	12.1 Mjerodavno pravo za ovaj Ugovor je pravo Republike Hrvatske.
12.2 In case of any disputes arising out of or in connection with this Agreement, including disputes relating to the question of its validity, breach and/or termination, as well as the legal effects arising therefrom, the Parties shall endeavour to settle such disputes amicably, and in the event of failure of the amicable settlement of the dispute within 30 (thirty) days following the delivery of the request for amicable settlement served by one Party to the other	12.2 Sve sporove koji proiziđu iz ovog Ugovora ili su s njim u vezi, uključujući i sporove koji se odnose na pitanje njegovog valjanog nastanka, povrede i/ili prestanka, kao i na pravne učinke koji iz toga proistječu, Ugovorne strane će nastojati riješiti mirnim putem, a za slučaj neuspjeha mirnog rješenja spora u roku od 30 (trideset) dana od dostave zahtjeva bilo koje Ugovorne strane drugoj Ugovornoj strani za mirnim rješavanjem spora,

Party, the Parties agree on the jurisdiction of the Commercial Court in Pazin.	Ugovorne strane sporazumno ugovaraju nadležnost Trgovačkog suda u Pazinu.
13. Waiver of rights; Severability	**13. Odricanje od prava; odvojivost**
13.1 If either Party waives any of the rights set out in this Agreement, the foregoing shall not be deemed a waiver of the same right for the future (unless otherwise agreed on hereunder and to the extent permitted by the mandatory law) to or a waiver of any other right set out in this Agreement.	13.1 Ako se bilo koja Ugovorna strana odrekne nekog od prava sadržanih u ovom Ugovoru, navedeno se neće smatrati odricanjem istog prava za budućnost (izuzev ako je to ovdje izričito ugovoreno i u mjeri u kojoj je dopušteno prema prisilnim propisima) ili odricanjem bilo kojeg drugog prava sadržanog u ovom Ugovoru.
13.2 Should one or more provisions of this Agreement be or become invalid or unenforceable, this will not affect the validity and enforceability of the remaining provisions of this Agreement. In place of the invalid or unenforceable provision, such valid and enforceable provision will apply which reflects as closely as possible the commercial intention of the Parties as regards the invalid or unenforceable provision.	13.2 Ako bilo koja odredba ovog Ugovora bude ili postane nevaljana ili neovršiva, to neće utjecati na valjanost i ovršivost ostalih odredaba Ugovora. Umjesto nevaljane ili neovršive odredbe primijenit će se takva valjana i ovršiva odredba koja najbliže odražava komercijalnu namjeru Ugovornih strana glede nevaljane ili neovršive odredbe.
14. Transferability and Legal Succession	**14. Prenosivost i pravno sljedništvo**
14.1 Neither Party may assign or transfer this Agreement or any rights and obligations arising therefrom in any way, without the prior express written consent of the other Party (except in the case of assignment or transfer to any affiliates of the Buyer).	14.1 Niti jedna Ugovorna strana ne može ustupati niti prenositi ovaj Ugovor ili bilo koja prava i obveze koje iz njega proizlaze na bilo koji način, bez prethodnog izričitog pisanog pristanka druge Ugovorne strane (izuzev u slučaju ustupanja, delegiranja ili prijenosa na bilo koja povezana društva Kupca).
14.2 This Agreement shall be binding on the legal successors and permitted assignors of each Party.	14.2 Ovaj Ugovor će biti obvezujući za pravne sljednike i dopuštene primatelje (stjecatelje) svake Ugovorne strane.
15. Amendments	**15. Izmjene i dopune**
15.1 Amendments to this Agreement and/or the Attachments to this Agreement shall be valid only if they are in writing and signed by authorized representatives of the Parties, whereby these amendments shall	15.1 Izmjene i dopune ovog Ugovora i/ili Priloga ovom Ugovoru valjane su samo ako su u pisanom obliku te potpisane od strane ovlaštenih predstavnika Ugovornih strana, pri čemu će navedene izmjene i

be attached to the Agreement as annexes to the Agreement.	dopune biti priložene Ugovoru kao aneksi Ugovora.
16. Final Provisions	**16. Završne odredbe**
16.1 This Agreement constitutes the entire agreement of the Parties with regard to the purchase and sale of the Goods and its conclusion excludes all previous agreements between the Parties regarding the subject matter of the Agreement. Any oral arrangements or any verbal statements of authorized persons or other representatives of the Parties representatives shall have no effect on this Agreement.]	16.1 Ovaj Ugovor predstavlja potpun dogovor Ugovornih strana u pogledu kupnje i prodaje Robe te se njegovim sklapanjem isključuju svi među Ugovornim stranama prethodno postignuti dogovori u pogledu predmeta Ugovora. Bilo kakvi usmeni dogovori ili bilo kakve usmene izjave ovlaštenih osoba, odnosno drugih predstavnika Ugovornih strana neće imati učinaka na ovaj Ugovor.
16.2 Any consent, waiver, notice, demand, request or other instrument required or permitted to be given under this Agreement shall be, unless provided for otherwise in this Agreement, in writing and addressed as follows: If sent to the Seller: VM 2 d.o.o. Rudeška cesta 14; 10 000 Zagreb Attn.:, Vladimir Martinko, direktor Email: prodaja@vm2.hr Phone: 01/ 3867 154 With a copy to: If sent to the Buyer: STUDENAC d.o.o. Četvrt Ribnjak 17, 21310 Omiš Attn.: Komercijala Email: komercijala@studenac.hr Phone: +385 21 430 800 With a copy to: Žarka Jelić, category manager zarka.jelic@studenac.hr	16.2 Izuzev ako ovaj Ugovor drugačije predviđa u drugim člancima, bilo koja suglasnost / odobrenje, obavijest, odricanje, zahtjev ili drugi dopis / instrument koji se moraju ili mogu dati prema ovom Ugovoru, bit će dani u pisanom obliku i adresirani na sljedeći način: U slučaju slanja Prodavatelju: VM 2 d.o.o. Rudeška cesta 14; 10 000 Zagreb N/r.:, Vladimir Martinko, direktor Adresa e-pošte: prodaja@vm2.hr Tel.: 01/ 3867 154 S kopijom na: U slučaju slanja Kupcu: STUDENAC d.o.o. Četvrt Ribnjak 17, 21310 Omiš N/r: Komercijala Adresa e-pošte: komercijala@studenac.hr Tel.: +385 21 430 800 S kopijom na: Žarka Jelić, voditelj kategorije zarka.jelic@studenac.hr
If this Agreement provides notifications to be made in a written form, notifications can be made by email. If this Agreement	U slučajevima kada ovaj Ugovor predviđa slanje obavijesti pisanim putem, obavijest može biti dostavljena putem e-pošte. Ako

refers to the delivery to the Party's address, any delivery must be by registered mail with a return receipt. Any change of relevant contact details of any Party must be notified to the other Party at least 5 working days in advance in order to be binding on the other Party making the contact.	se ovaj Ugovor referira na dostavu na adresu Ugovorne strane, dostava mora biti preporučenim putem s povratnicom. Svaka Ugovorna strana mora obavijestiti drugu o promjeni podataka za kontakt najmanje 5 radnih dana unaprijed, da bi obvezivala drugu Ugovornu stranu koja postupa prema danim podacima za kontakt.
16.3 Each Party undertakes to notify the other Party within 48 (forty-eight) hours of the occurrence of any circumstance that could affect further cooperation between the Parties, including, without limitation, change of registered seat, change of authorised person, change of ownership structure, change of giro account and commercial bank, filing for and opening of pre-bankruptcy proceedings, bankruptcy proceedings or liquidation, occurrence of insolvency and the like. Party in question shall immediately contact the other Party if there are any difficulties in its business operations that did not exist at the time of entering into the Agreement but which could objectively affect the implementation of the Agreement (including without limitation the capital inadequacy or illiquidity , or threatening insolvency), as well as in the event of planned business cessation.	16.3 Svaka Ugovorna strana se obvezuje u roku od 48 (četrdeset osam) sati obavijestiti drugu Ugovornu stranu o nastanku bilo koje okolnosti koja bi mogla imati utjecaj na daljnju suradnju Ugovornih strana, uključujući, bez ograničenja, promjenu sjedišta, promjenu odgovorne osobe, promjenu vlasničke strukture, promjenu žiro-računa i poslovne banke, podnošenju prijedloga za ili otvaranju postupka predstečajne nagodbe, stečaja ili likvidacije, nastupanju insolventnosti i slično. U slučaju teškoća u poslovanju Ugovorne strane koje nisu postojale u vrijeme sklapanja Ugovora, a koje bi objektivno mogle utjecati na izvršenje predmeta Ugovora (uključujući, ali ne ograničavajući se na slučajeve neadekvatnosti kapitala, nelikvidnosti ili prijeteće nesposobnosti za plaćanje) te u slučaju planiranog prestanka poslovanja Ugovorne strane, dotična Ugovorna strana se obvezuje odmah o tome kontaktirati drugu Ugovornu stranu.
16.4 Matters not regulated by this Agreement shall be governed by the provisions of the applicable Civil Obligations Act and other laws in force in the Republic of Croatia. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Agreement.	16.4 Na pitanja koja nisu uređena ovim Ugovorom podredno se primjenjuju odredbe primjenjivog Zakona o obveznim odnosima te drugih propisa na snazi u Republici Hrvatskoj. Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe neće se primjenjivati na ovaj Ugovor.
16.5 This Agreement is drafted in two versions, Croatian and English. In case of any doubt, Croatian version shall prevail.	16.5 Ovaj Ugovor je sastavljen na hrvatskom te na engleskom jeziku. U slučaju sumnje, mjerodavna je verzija na hrvatskom jeziku.

16.6 This Agreement shall enter into force on the day of signing by the Parties, i.e. their authorized representatives. The Agreement shall be executed in 4 (four) identical copies, whereby each Party shall retain 2 (two) copies.	16.6 Ovaj Ugovor stupa na snagu na dan kad ga potpišu Ugovorne strane, tj. njihovi ovlašteni zastupnici. Ugovor se potpisuje u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih svaka Ugovorna strana zadržava po 2 (dva) primjerka.
16.7 By signing this Agreement, the Parties confirm that it represents their true will, and to the extent permitted by the mandatory laws, they waive their rights to challenge this Agreement on any ground.	16.7 Potpisivanjem ovog Ugovora Ugovorne strane potvrđuju da on predstavlja izraz njihove prave volje te se odriču prava pobijanja ovog Ugovora po bilo kojoj osnovi, u mjeri u kojoj je to dopušteno prisilnim propisima.

In/U Omišu,

Date/Datum 01.12.2024.,

For the Seller / Za Prodavatelja:	For the Buyer / Za Kupca:
VM2 d.o.o. ZAGREB	
Vladimir Martinko	Michał Wojciech Seńczuk
Mario Grošek	Rafał Jacek Cieślakowski

Attachment 1/Prilog 1

A) List of Places and Time of Delivery/Popis mjesta i vrijeme isporuke

ŠIFRA DOBAVLJAČA	90142
NAZIV DOBAVLJAČA	VM2_prehrana

MJESTO ISPORUKE:	LDC DUGOPOLJE
LDC DUGOPOLJE	Bana Josipa Jelačića 27; Dugopolje

	TJEDAN						
NARUDŽBA	PON	UTO	SRI	ČET	PET	SUB	NED
ISPORUKA	ČET						

NARUDŽBU POTREBNO POSLATI DO_ SATI:	12:00

MJESTO ISPORUKE:	LDC BUZET
LDC BUZET	Mažinjica 72/2

	TJEDAN						
NARUDŽBA	PON	UTO	SRI	ČET	PET	SUB	NED
ISPORUKA	ČET						

NARUDŽBU POTREBNO POSLATI DO_ SATI:	12:00

B)Terms of Storage/Uvjeti skladištenja

Uvjeti isporuke centralno skladište

1. Euro dimenzije palete (120x80), mora biti moguća manipulacija istih sa paletarom
2. palete trebaju biti postavljene tako da je uža strana okrenuta za istovar (3 u redu)
3. kamion u kojem se vrši dostava mora moći pristati na naše standardne utovarne rampe pa visina kamiona ne smije prelaziti 1m-1,4 m (gledajući od poda)
4. proizvodi složeni na paleti ne smiju prelaziti dimenzije same palete i moraju biti složeni tako da je cijela paleta stabilna
5. svaki proizvod mora biti postavljen na svojoj paleti
6. proizvodi na paleti moraju biti adekvatno zaštićeni ambalažom od vanjskih utjecaja
7. ukupna masa na jednoj paleti ne smije prelaziti 1.000 kg
8. sve dimenzije i kvalitativna svojstva proizvoda moraju odgovarati onima sa deklaracije
9. karakteristike artikala koji se isporučuju na centralno skladište moraju odgovarati unaprijed dostavljenim logstičkim podacima
10. temperature proizvoda moraju biti unutar raspona propisanog od strane proizvođača
11. proizvodi moraju biti odgovarajuće etiketirani tako da ih je jednostavno skenirati i pročitati nužne informacije sa njih
12. svi proizvodi moraju biti isporučeni zajedno sa pripadajućom dokumentacijom, u 3 primjerka i moraju sadržavati:
    a) broj
    b) naziv i količinu artikala
    c) jedinicu mjere
    d) ime kupca
    e) ean kod (opcinonalno)
    f) proizvodi životinjskog porijekla moraju imati naveden lot broj na otpremnici

Na otpremnici ne smije biti navedena cijena proizvoda niti bilo koji drugi komercijalni uvjeti.

Attachment 2/Prilog 2

List of Goods and Prices/Popis robe i cijena



tel. 01/3867 160
fax. 01/3867 159
e-mail: info@vm2.hr
www.vm2.hr

Naziv artikla	šifra artikla	Bar-kod (MP)	cijena u eurima	kom u kartonu
JUTRO-Senf 265g/250ml čaša	9603	4025891003257	1.24	12
JUTRO-Senf 265g/250ml krigla	11921	4025891004254	1.54	12
LARA-Tuna komadi u ulju 170Sg	54290	3859890118992	11.64	6
BELSUN-Kompot ananas kocke 560g	77988	4002442813305	1.82	12
BELSUN-Kompot ananas koluti 560g	77989	4002442811547	1.92	12
BELSUN-Kompot ananas koluti 820g	56047	4002442813459	2.72	12
BELSUN-Kompot miješana voćna salata 820g	67246	4002442140852	2.57	24
FRAGATA-Kapari 99g/65g NOVI BAR KOD	77990	8410134603800	1.86	12
FRAGATA-Masline zelene bez koštica, 75g, PVC	990	8410134107940	1.29	24
FRAGATA-Masline zelene s paprikom 200g/100g PVC	9044	8410134107506	1.30	24

Attachment 3/Prilog 3

Specification of the goods and the package/Specifikacija proizvoda i pakiranja

		Jedinični proizvod							Transportno pakiranje							Paleta					
Naziv proizvoda	Rok trajanja	Težina (kg) neto	Težina (kg) bruto	EAN CODE	dužina (cm)	visina (cm)	širina (cm)	Jedinica mjere (L)	Težina (kg) neto	Težina (kg) bruto	Broj kom KARTON	dužina (cm)	visina (cm)	širina (cm)	EAN	Težina (kg) bruto	Broj kartona	Broj jed. kom.	Br. kut. na paleti	visina paleta (cm)	rok isporuke
BELSUN Kompot ananas kocke 560g	1080	0,560	0,647	4002442812305	8,5	11,5	8,5	kom	6,78	8,5	12	35	37	26		970	104	1296	12	160	dostupno odmah
BELSUN Kompot ananas kocke 820g	1080	0,82	0,94	4002442811442	10	11,8	10	kom	9,84	11	12	41	12,5	31		750	60	720	10	135	dostupno odmah
BELSUN Kompot ananas kolut 560g	1080	0,56	0,647	4002442811343	8,5	11,5	8,5	kom	6,78	8	12	35	37	26		970	104	1296	12	160	dostupno odmah
BELSUN Kompot ananas kolut 820g	1080	0,82	0,94	4002442813439	10	11,8	10	kom	9,84	12	12	41	17,5	31		750	60	720	10	135	dostupno odmah

Attachment 4/Prilog 4

Commercial conditions for the supply of goods/Trgovački uvjeti nabave robe

I. CIJENA

Ugovorne strane, suglasne su da se pod cijenom iz ovog Ugovora smatraju cijene važeće na dan narudžbe robe, prema Popisu robe iz **Priloga 2**. ovog Ugovora.

Cijene navedene u Popisu robe predstavljaju neto cijene.

II. CASSA SCONTO

U slučaju da Kupac podmiri račun za isporučenu robu prije isteka roka od 50, odnosno 20 dana za svježe proizvode, od dana isporuke robe, odnosno od dana primitka računa ako je račun dostavljen Kupcu nakon isporuke robe, isti stječe pravo na cassa sconto u iznosu od **3%** vrijednosti tog računa ako je Kupac račun platio najkasnije 20. dan (ako se radi o svježim proizvodima), odnosno 50. dan (za ostalu robu (trajni asortiman)). Cassa sconto obračunava se na iznos prijevremeno plaćenog računa. U slučaju da je Kupac prijevremenim plaćanjem računa ostvario pravo na cassa sconto, kako je to predviđeno ovim stavkom, Prodavatelj će Kupcu izdati knjižno odobrenje s jasno definiranim podacima o tome na koji se račun/otpremnicu predmetno odobrenje odnosi te za koji se iznos umanjuje (stornira) prethodno izvršeno plaćanje.

III. NAKNADA ZA ASORTIMAN

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da Kupac može steći pravo na dodatnu naknadu za asortiman sukladno zastupljenosti prodajnog asortimana Prodavatelja u maloprodajnim mjestima Kupca. Predmetni prodajni asortiman koji mora biti zastupljen u maloprodajnim mjestima Kupca, a da bi Kupac stekao pravo na naknadu za asortiman, ugovorne strane će u roku od 15 dana od dana sklapanja ovog Ugovora utvrditi sporazumno u pisanom obliku, putem elektronske pošte ili odrađeno na drugi način predviđen čl.16.2 . ovog Ugovora, pri čemu će takva pisana razmjena imati karakter dodatka ovom Ugovoru, u smislu odredbi Zakona.

Naknada za asortiman obračunava se mjesečno i utvrđuje se u visini od **6,5%** ukupne vrijednosti robe (bez PDV-a) koju je Kupac kupio od Prodavatelja u promatranom razdoblju od mjesec dana. Ako je Kupac pružio Prodavatelju ovim člankom ugovorenu uslugu zastupljenosti ugovorenog asortimana, Kupac će Prodavatelju na ime naknade za asortiman izdati račun po isteku kalendarskog mjeseca na koji se predmetna naknada odnosi uz rok plaćanja naknade od 15 dana od dana računa.

IV. NAKNADA ZA POZICIJU

Kupac ovim Ugovorom nudi prodavatelju, uz plaćanje naknade za pozicioniranje, mogućnost izlaganje robe Prodavatelja na način da proizvodi Prodavatelja u prodajnim mjestima Kupca budu izloženi unutar određenih kategorija iz dobavljačevog asortimana tj. Na mjestima koja su kupcima dostupna i vidljivija kako bi se time povećala prodaja robe u visini od **1%** ukupne vrijednosti robe (bez PDV-a) koju je Kupac kupio od Prodavatelja u promatranom razdoblju od mjesec dana.

V. MARKETINŠKA SURADNJA

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da Kupac svojim dobavljačima pruža usluge oglašavanja, promidžbe i marketinga (zajedno „marketinške usluge") koje uključuju izlaganje proizvoda na pojedinim policama u maloprodajnim mjestima Kupca, aktivnu prodaju, zakup bočnih polica, paletnih mjesta, samostojećih stalaka, sudjelovanje u kataloškim objavama, vikend akcijama i sl., u skladu s važećim cjenikom predmetnih usluga Studenca d.o.o..

Na poseban izričit zahtjev Prodavatelja dan u pisanom obliku, Kupac će Prodavatelju pružiti marketinške usluge u skladu sa zahtjevom Prodavatelja i tehničkim mogućnostima Kupca . Na ime istog Prodavatelj će Koristiti usluge pobrojane u stavku 1. ovog članka u vrijednosti od **7%** realiziranog prometa. Pri tome Prodavatelj u svojem zahtjevu mora specificirati marketinške usluge koje naručuje od Kupca, njihov opseg, vremensko trajanje i druge informacije potrebne za uredno izvršenje marketinških usluga od strane Kupca.

Po primitku navedenog zahtjeva Prodavatelja, Kupac će isto tako pisanim putem obavijestiti Prodavatelja je li u mogućnosti Prodavatelju pružiti traženu uslugu i, ako jest, navesti iznos naknade za predmetnu uslugu pa će Kupac tek po izričitom pisanom pristanku Prodavatelja na ponuđenu cijenu biti u obvezi izvršiti traženu uslugu i po izvršenoj usluzi naplatiti ugovorenu naknadu.

Sve obavijesti vezane uz naručivanje, pružanje, cijene marketinških usluga i druge važne okolnosti u svezi istih usluga ugovorne strane će učiniti pisanom razmjenom putem elektronske pošte ili odrađeno na drugi način predviđen čl. 16.2. ovog Ugovora, pri čemu će takva razmjena elektronske pošte ili drugog oblika pisane razmjene imati karakter dodatka ovom Ugovoru, u smislu odredbi Zakona.

Ako ugovorne strane razmjenom pismena ne ugovore drukčije, Prodavatelj će naknadu za pružene usluge platiti Kupcu temeljem računa koji će mu izdati Kupac najkasnije u roku od 15 dana od dana primitka računa.

U okviru marketinških usluga Kupac izdaje reklamni letak i katalog koji se dijele potencijalnim kupcima u svrhu isticanja pojedinih proizvoda dostupnih u prodajnoj mreži Kupca. Kupac isticanje pojedinačnih artikala u reklamnom letku i katalogu naplaćuje prema svojem cjeniku koji se može mijenjati s vremena na vrijeme (pri čemu će Kupac upoznati Prodavatelja s trenutno važećim cjenikom prije dogovora o pružanju konkretne usluge).

Prodavatelj može posebnim prethodnim pisanim zahtjevom od Kupca naručiti isticanje pojedinih ili svih svojih artikala koji su predmet kupoprodaje na osnovi ovog Ugovora, u reklamnom letku i katalogu Kupca. Kupac će tek po izričitom pisanom zahtjevu Prodavatelja biti u obvezi izvršiti traženu uslugu i po izvršenoj usluzi naplatiti ugovorenu naknadu iz cjenika Kupca.

Prodavatelj ima pravo od Kupca tražiti dodatno oglašavanje Prodavateljeve robe iz reklamnog letka i/ili kataloga putem oglasa u dnevnom tisku, TV-u i/ili radijskim postajama. U slučaju da Prodavatelj zatraži predmetno dodatno oglašavanje kako je opisano prethodnom rečenicom ovog stavka, Prodavatelj će Kupcu uputiti pisani zahtjev za dodatnim oglašavanjem u kojem će specificirati proizvode koje želi dodatno oglasiti te u kojem će navesti medije u kojima želi dodatno oglašavati svoj proizvod uz naznaku frekventnosti oglasa. Po primitku opisanog zahtjeva, Kupac će pisanim putem izvijestiti Prodavatelja o tome je li u mogućnosti udovoljiti njegovom zahtjevu za dodatnim oglašavanjem te, ako jest, dostaviti mu ponudu za traženo dodatno oglašavanje. Kupac će tek po izričitom pisanom pristanku Prodavatelja na ponudu biti u obvezi izvršiti traženu uslugu i po izvršenoj usluzi naplatiti ugovorenu naknadu.

Prodavatelj će marketinške usluge čije je izvršenje naručio od Kupca, platiti Kupcu temeljem računa koji će mu izdati Kupac najkasnije u roku od 15 dana od dana primitka računa. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da Prodavatelj svoju obvezu za pružene marketinške usluge može podmiriti Kupcu prijebojem s njegovim tražbinama prema Kupcu po osnovi prodane robe temeljem ovog Ugovora.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je Prodavatelj ovlašten ponuditi Kupcu mogućnost provođenja akcijske prodaje robe koja je predmet kupoprodaje temeljem ovog Ugovora. U tom slučaju Prodavatelj će pisanim putem ponuditi Kupcu provođenje akcijske prodaje robe (svih artikala ili samo određenih) pri čemu će u ponudi naznačiti akcijski rabat koji je voljan odobriti, razdoblje primjene akcijskog rabata i razdoblje provođenja akcije u maloprodaji, maksimalnu ukupnu količinu robe na koju će se primijeniti akcijski rabat, način oglašavanja akcije te moguće pogodnosti krajnjim potrošačima kao i druge podatke koje Prodavatelj smatra bitnim za provođenje akcijske prodaje. Da bi za Prodavatelja nastala obveza provođenja akcije opisane ovim stavkom, nužno je da Kupac pisanim putem prihvati ponuđene uvjete akcije.

U slučaju da Prodavatelj ponudi Kupcu mogućnost provođenja akcijske prodaje proizvodno i tržišno osjetljivih poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda, Kupac će nakon završetka razdoblja promidžbe dostaviti Prodavatelju podatke o količinama prodanih proizvodno i tržišno osjetljivih poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda po akcijskoj cijeni. U slučaju da je Prodavatelj Kupcu isporučio veću količinu tih proizvoda po akcijskoj cijeni od količine koja je u promotivnom razdoblju prodana potrošačima, Kupac razliku u količini više isporučenih, a neprodanih proizvodno i tržišno osjetljivih poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda mora platiti Prodavatelju po redovitoj cijeni. Ova odredba primjenjuje se danom stupanja na snagu Priloga 1 Pravilnika o poljoprivrednim i prehrambenim proizvodima pokvarljivim te proizvodno i tržišno osjetljivim proizvodima (NN 93/21, 130/21, 24/22).

U slučaju provođenja akcije sukladno odredbi prethodnog stavka, Prodavatelj je obvezan na računu za artikle na koje je akcija odnosi jasno specificirati akcijski rabat u smislu čl. 7. st. 2. ZNTP-a. Osim akcijskog rabata, Kupac nema pravo na nikakvu naknadu za provođenje predmetne akcije niti ima pravo na naknadu za dostavu podataka o prodaji proizvoda na akciji za vrijeme trajanja akcije.

VI. UNAPREĐENJE PRODAJE

Prodavatelj se obvezuje da će robu koja u trenutku isporuke ima vidljive i/ili skrivene nedostatke koji ju čine nepodobnom za prodaju, a za koje nedostatke je odgovoran Prodavatelj, povući iz prodaje o svojem trošku.

U slučaju nezadovoljavajuće prodaje proizvoda koje Prodavatelj a) prvi put isporučuje Kupcu ili b) proizvoda za koje Prodavatelj izričito traži da ih Kupac uvrsti u prodaju iako ga je Kupac prethodno upozorio pisanim putem na slab obrtaj takvih proizvoda koji može dovesti do isteka roka trajanja prije prodaje proizvoda krajnjim kupcima, Prodavatelj je obvezan sukladno zahtjevu Kupca, predmetne proizvode o svojem trošku povući iz prodaje.

U slučaju nezadovoljavajuće prodaje proizvoda, Prodavatelj je može Kupcu dostaviti svoj plan konkretnih marketinških aktivnosti s ciljem podizanja i unapređenja prodaje (degustacije, dodatna pozicioniranja, nastupi u medijima, organiziranje zajedničkih nastupa s ciljem poboljšanja prodaje, obuka prodajnog osoblja s ciljem upoznavanja s karakteristikama proizvoda i slično) kako bi Kupac iste aktivnosti mogao implementirati u skladu sa zahtjevom Prodavatelja, a koje marketinške aktivnosti Kupac naplaćuje u skladu sa svojim cjenikom i koje izvršava temeljem prethodnog izričitog pisanog zahtjeva Prodavatelja, ako bi Prodavatelj postavio takav zahtjev. Prodavatelj će marketinške usluge čije je izvršenje naručio od Kupca, platiti Kupcu temeljem računa koji će mu izdati Kupac najkasnije u roku od 15 dana od dana primitka računa.

VI. ISPORUKA ROBE

Prodavatelj će Kupcu za svaku pojedinačnu isporuku robe u količini od jedne ili više paleta, odobriti količinski rabat u visini od **5%** ukupne vrijednosti isporučene robe i to odmah na računu. Pri tome je na predmetnom računu Prodavatelj obvezan jasno naznačiti i specificirati količinu robe (tj. broj komada pojedinog proizvoda) koja je isporučena Kupcu u jednoj ili više paleta te koliki je količinski rabat obračuna

VM2 d.o.o. Zagreb, Zagreb, Rudeška cesta 14, OIB 60577674445, zastupano po direktoru Vladimiru Martinku (u daljnjem tekstu: Zakupodavac)----------

i----------

STUDENAC D.O.O. Omiš, Četvrt Ribnjak 17, OIB 02023029348, zastupano po Predsjedniku Uprave Michał Wojciech Seńczuk i članu Uprave Michał Andrzej Halwa, (u daljnjem tekstu: Zakupnik)----------

sklopili su 12.06.2026.(dvanaestogšestogdvijetisućedvadesetšestegodine) ----------

----------U G O V O R----------

----------O ZAKUPU POSLOVNOG PROSTORA----------

UVODNE ODREDBE----------

Članak 1.----------

1.1. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je Zakupodavac vlasnik nekretnine i to poslovnog prostora ukupne površine od 226,25 m2 koji se nalazi na kč.br.1935/3 k.o. Povljana i to suvlasničkih dijelova 45/26/1000 etažno vlasništvo E-88 poslovni prostor PP-1 i suvlasničkog dijela PP-5 ukupne površine 26,20 m2 .Zakupnik se već nalazi u poslovnom prostoru temeljem ranijeg ugovora o zakupu i upoznat je sa stvarnim i pravnim stanjem prostora u cijelosti.----------

PREDMET UGOVORA----------

Članak 2.----------

2.1. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je predmet ovog ugovora zakup poslovnog prostora opisanog u čl. 1.1. ovog Ugovora (u daljnjem tekstu zajedno: Predmet zakupa)----------

2.2. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je Zakupnik ovlašten koristiti Predmet zakupa za obavljanje svoje registrirane djelatnosti, a u skladu s namjenom Predmeta zakupa. ----------

2.3. Zakupodavac potvrđuje da je Predmet zakupa slobodan od prava trećih osoba koja bi isključivala ili ograničavala prava Zakupnika. ----------

ZAKUPNINA----------

Članak 3.----------

3.1. Mjesečna zakupnina za Predmet zakupa ugovara se u iznosu od 6,17 EUR/m2 (šesteuraisedamnaestcenti po metru kvadratnom) odnosno u ukupnom godišnjem iznosu od 16.751,55 EUR (šesnaesttisućasedamstopedesetjedaneuroipedesetpet eurocentiti). ----------

iznosu od **520,00 EUR** mjesečno.

3.2. Zakupodavac će mjesečnu zakupninu uvećati za pripadajući porez na dodanu vrijednost (PDV). ----------

---

3.3. Zakupnina iz stavka 1. ovog članka se obračunava i plaća mjesečno unaprijed i to najkasnije u roku od 7 (sedam) dana od dana ispostavljanja računa od strane Zakupodavca na račun Zakupodavca broj IBAN HR6124020061100287875, otvoren kod Erste & Steiermarkische bank d.d., a koji je s modelom plaćanja naznačen na svakom pojedinačnom računu.----------

---

3.4. Zakupnik se obvezuje započeti plaćati zakupninu sukladno odredbama ovog ugovora od 01.08.2026. (prvogosmogdvijetisućedvadesetšestegodine).----------

---

3.5. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da se iznos zakupnine iz čl. 3.1. ovog ugovora može mijenjati isključivo međusobnim sporazumom ugovornih stranaka koji će biti sastavljen u formi aneksa ovom ugovoru, (izuzev korekcije zbog indeksacije sukladno članku 3.7.). Ugovorne strane se obvezuju razmotriti mogućnost povećanja iznosa zakupnine ovisno o situaciji na tržištu te poslovnim okolnostima ugovornih stranaka, a na što mogu utjecati promjene na tržištu, porast cijena na malo, kao i druge slične okolnosti.----------

---

3.6. Zakupodavac će naplaćivati od Zakupnika na dospjele, a neplaćene iznose zakupnine ili naknade zakupnine kao i na sva druga dospjela, a neplaćena potraživanja po ovom ugovoru, zateznu kamatu obračunatu po pozitivnim propisima.-

---

3.7. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da Zakupodavac ima pravo iznos zakupnine svake godine uskladiti sa stopom inflacije utvrđenom od strane Državnog zavoda za statistiku na temelju podataka indeksa potrošačkih cijena (CPI), i to na način da će se zakupnina za razdoblje od 01.01.2027. (prvogsiječnjadvijetisućedvadesetsedmegodine) svake godine povećati za indeks rasta potrošačkih cijena na godišnjoj razini. Ugovorne strane utvrđuju da maksimalni iznos ovako povećane zakupnine, temeljem odredbi sadržanih u ovom stavku ne može biti veći od iznosa zakupnine iz čl. 3.1. ovog ugovora uvećanog za 5 (pet) %, odnosno, nakon provedene prve indeksacije, ne može biti veći od primjenjivog iznosa godišnje zakupnine iz čl. 3.1. ovog ugovora za prethodnu godinu (obračunatog na godišnjoj razini) uvećanog za dodatnih 5%. Zakupodavac korekciju iznosa zakupnine indeksacijom ima pravo izvršiti nakon objave službenog podatka o indeksu potrošačkih cijena (CPI), u bilo kojem trenutku.----------

---

STUPANJE U POSJED----------

Članak 4. ----------

4.1. Ugovorne strane su suglasne da je Zakupnik već u posjedu predmeta zakupa sukladno navedenom u članku 1.1. ovog Ugovora, a uvjeti iz ovog Ugovora primjenjuju se na zakup počev od 01.08.2026..(prvogosmogdvijetisućedvadesetšestegodine).----------

---

4.2. Ugovorne strane su suglasne da na dan zaključenja ovog Ugovora nemaju primjedbi na stanje Prostora te da je isti u urednom i funkcionalnom stanju te da isti